



<b>ACCESS TO INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT</b>	<b>LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE</b>
RSY 2002, c.1; amended by SY 2003, c.20; SY 2003, c.21; SY 2005, c.4; SY 2008, c.1; SY 2009, c.1; SY 2009, c.13; SY 2012, c.18; SY 2013, c.16; SY 2016, c.5; SY 2019, c.15	LRY 2002, ch. 1; modifiée par LY 2003, ch. 20; LY 2003, ch. 21; LY 2005, ch. 4; LY 2008, ch. 1; LY 2009, ch. 1; LY 2009, ch. 13; LY 2012, ch. 18; LY 2013, ch. 16; LY 2016, ch. 5; LY 2019, ch. 15
<p><b>Please Note:</b> This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: <a href="#">currency date</a>.</p> <p>For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the <a href="#">Table of Public Statutes</a> and the <a href="#">Annual Acts</a>.</p> <p>If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:</p> <p style="text-align: center;">Legislative Counsel Office Tel: (867) 667-8405 Email: <a href="mailto:lco@gov.yk.ca">lco@gov.yk.ca</a></p>	<p><b>Veillez noter:</b> ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : <a href="#">date en vigueur</a>.</p> <p>Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou certaines de ses modifications, veuillez consulter le <a href="#">tableau des lois d'intérêt public</a> et les <a href="#">lois annuelles</a>.</p> <p>Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:</p> <p style="text-align: center;">le Bureau des conseillers législatifs Tél: (867) 667-8405 courriel: <a href="mailto:lco@gov.yk.ca">lco@gov.yk.ca</a></p>

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**PART 1  
INTRODUCTORY PROVISIONS**

**PARTIE 1  
DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES**

Purposes of this Act	1
Scope of this Act	2
Definitions	3
Paramountcy of this Act	4

Objets	1
Champ d'application	2
Définitions	3
Incompatibilité	4

**PART 2  
ACCESS TO INFORMATION**

**PARTIE 2  
ACCÈS À L'INFORMATION**

Right to information	5
How to make a request	6
Abandoned request	6.1
Duty to assist applicants	7
Who decides about access	8
Passing request on to public body	9
Public body to assist records manager	10
Time limit for responding	11
Extending the time limit for responding	12
Contents of response	13
How access will be given	14
Cabinet confidence	15
Policy advice, recommendations or draft regulations	16
Disclosure harmful to the financial or economic interests of a public body	17
Legal advice	18
Disclosure harmful to law enforcement	19
Harassment	19.1
Disclosure harmful to intergovernmental relations or negotiations	20
Disclosure harmful to the conservation of heritage sites, etc.	21
Disclosure harmful to individual or public safety	22
Information that will be published or released within 90 days	23
Disclosure harmful to business interests of a third party	24
Disclosure harmful to personal privacy	25
Notifying the third party	26
Time limit and notice of decision	27
Information must be disclosed if health or safety at risk	28

Droit d'accès à l'information	5
Demande de communication	6
Abandon de la demande	6.1
Obligation de prêter assistance	7
Pouvoir de décision relativement à l'accès	8
Transmission de la demande à l'organisme public	9
Obligation de l'organisme de prêter assistance au responsable des documents	10
Délai pour donner une réponse	11
Prorogation du délai	12
Teneur de la réponse	13
Modalités d'accès	14
Documents confidentiels du Cabinet	15
Avis, recommandations ou projets de règlement	16
Intérêts financiers ou économiques des organismes publics	17
Avis juridique	18
Communication nuisible à l'exécution de la loi	19
Harcèlement	19.1
Relations ou négociations intergouvernementales	20
Site du patrimoine	21
Sécurité publique ou de particuliers	22
Renseignements qui seront publiés dans les 90 jours	23
Intérêts commerciaux de tiers	24
Atteinte à la vie privée	25
Avis aux tiers	26
Délai et avis de la décision	27
Obligation de communiquer les renseignements s'il y a risque de danger à la santé ou à la sécurité	28

**PART 3  
PROTECTION OF PRIVACY**

**PARTIE 3  
PROTECTION DES  
RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

Purpose for which personal information	
--	--

may be collected	29
How personal information is to be collected	30
Accuracy of personal information	31
Right to request correction of personal information	32
Protection of personal information	33
Retention of personal information	34
Use of personal information	35
Disclosure of personal information	36
Definition of consistent purposes	37
Disclosure for research or statistical purposes	38
Disclosure for archival or historical purposes	39

**PART 4  
OFFICE AND FUNCTIONS OF  
INFORMATION AND PRIVACY  
COMMISSIONER**

Appointment of commissioner	40
Commissioner's staff and expenses	41
General powers of commissioner	42
Powers to authorize a public body to disregard requests	43
Restrictions on disclosure of information by the commissioner and staff	44
Protection of commissioner and staff	45
Delegation by commissioner	46
Annual report of commissioner	47

**PART 5  
COMPLAINTS, REVIEWS AND APPEALS**

Right to ask commissioner for a review	48
How to ask for a review	49
Notifying others of review	50
Mediation may be authorized	51
Inquiry by commissioner	52
Powers of commissioner in conducting reviews	53
Burden of proof	54
Statements made to the commissioner not admissible in evidence	55
Protection against libel or slander actions	56
Commissioner's report after conducting a review	57
Public body's decision after a review	58
Appeal to Supreme Court	59

Collecte des renseignements personnels	29
Mode de collecte des renseignements personnels	30
Exactitude des renseignements personnels	31
Droit de demander la correction de renseignements personnels	32
Protection des renseignements personnels	33
Conservation de renseignements personnels	34
Utilisation des renseignements personnels	35
Communication des renseignements personnels	36
Définition de fin compatible	37
Communication aux fins de recherche ou de statistique	38
Communication aux fins d'archivage ou à des fins historiques	39

**PARTIE 4  
COMMISSARIAT ET ATTRIBUTIONS  
DU COMMISSAIRE À  
L'INFORMATION ET À LA  
PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

Nomination du commissaire	40
Personnel et dépenses du commissariat	41
Pouvoirs généraux du commissaire	42
Pouvoir d'autoriser l'organisme public à ne pas traiter des demandes	43
Divulgation de renseignements par le commissaire ou son personnel	44
Immunité du commissaire et de son personnel	45
Délégation par le commissaire	46
Rapport annuel du commissaire	47

**PARTIE 5  
PLAINTES, RÉVISIONS ET APPELS**

Demande en révision auprès du commissaire	48
Mode du recours en révision	49
Avis du recours en révision	50
Médiation permise	51
Enquête par le commissaire	52
Pouvoirs du commissaire en matière de révision	53
Fardeau de la preuve	54
Irrecevabilité des déclarations faites au commissaire	55

Appeal hearing	60
Disposition of an appeal	61

**PART 6  
GENERAL PROVISIONS**

Personal representatives	62
Information directory	63
Records available without request	64
Manner of giving notice	65
Protection of public body from legal suit	66
Offences and penalties	67
Power to make regulations	68
Review of Act	69

Immunité contre les actions en diffamation ou libelle diffamatoire	56
Rapport du commissaire par suite d'une révision	57
Décision de l'organisme public après révision	58
Appel à la Cour suprême	59
Audience de l'appel	60
Disposition d'un appel	61

**PARTIE 6  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Représentants personnels	62
Répertoire des renseignements	63
Demande non nécessaire	64
Mode de signification des avis	65
Immunité de l'organisme public	66
Infractions et peines	67
Pouvoir de prendre des règlements	68
Examen de la loi	69

**PART 1**

**PARTIE 1**

**INTRODUCTORY PROVISIONS**

**DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES**

**Purposes of this Act**

**Objets**

**1(1)** The purposes of this Act are to make public bodies more accountable to the public and to protect personal privacy by

**1(1)** La présente loi a pour objets de rendre les organismes publics davantage responsables devant le public et de protéger les renseignements personnels par les moyens suivants :

(a) giving the public a right of access to records;

a) en accordant au public un droit d'accès aux documents;

(b) giving individuals a right of access to, and a right to request correction of, personal information about themselves;

b) en accordant aux particuliers un droit d'accès aux renseignements personnels qui les concernent et le droit d'en exiger la correction;

(c) specifying limited exceptions to the rights of access;

c) en précisant et en limitant les exceptions à ce droit d'accès;

(d) preventing the unauthorized collection, use, or disclosure of personal information by public bodies; and

d) en empêchant la collecte, l'usage ou la communication non autorisés de renseignements personnels par les organismes publics;

(e) providing for an independent review of decisions made under this Act.

e) en prévoyant un processus de révision par un organisme indépendant des décisions prises sous le régime de la présente loi.

(2) This Act does not replace other procedures for access to information or limit in any way access to information that is not personal information and is available to the public independently of this Act. *S.Y. 2002, c.1, s.1*

(2) La présente loi ne vise pas à remplacer toute autre procédure d'accès à l'information ou à restreindre de quelque façon que ce soit l'accès aux renseignements non personnels qui sont autrement disponibles au public. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 1*

**Scope of this Act**

**Champ d'application**

**2(1)** This Act applies to all records in the custody, or under the control of a public body, including court administration records, but does not apply to the following

**2(1)** La présente loi s'applique à tous les documents qui relèvent d'un organisme public, notamment les documents concernant l'administration judiciaire, mais non aux documents suivants :

(a) a record in a court file, a record of a judge of a court established by an Act, a judicial administration record, or a record

a) les documents figurant dans un dossier judiciaire, les documents d'un juge d'un

relating to support services provided to the judges of those courts;

(b) a personal note, communication, or draft decision of a person who is acting in a judicial or quasi judicial capacity;

(c) a record that is created by or is in the custody of an officer of the Legislative Assembly and that relates to the exercise of that officer's functions under an Act unless the officer of the Legislative Assembly is specifically designated as a public body in a regulation made under section 68;

(d) a record of a question that is to be used on an examination or test;

(e) material placed in the Yukon Archives by or for a person or agency other than a public body;

(f) information published by a public body and still available for purchase or access by the public; or

(g) a record containing teaching materials or research information of employees of Yukon University.

(2) This Act does not limit the information available by law to a party to a proceeding in court or before an adjudicative body.

(3) Subject to section 34, this Act does not prohibit the transfer, storage or destruction of a record in accordance with an enactment of Yukon or Canada. *S.Y. 2019, c.15, s.64; S.Y. 2009, c.13, s.2; S.Y. 2002, c.1, s.2*

tribunal créé par une loi, les documents concernant l'administration judiciaire ou les documents relatifs aux services de soutien fournis à ces juges;

b) les notes personnelles, les communications et les projets de décisions des personnes exerçant des fonctions judiciaires ou quasi judiciaires;

c) les documents créés par un fonctionnaire de l'Assemblée législative ou les documents dont il a la garde et qui se rapportent aux fonctions que lui confère la loi, à moins que le fonctionnaire ait été expressément désigné à titre d'organisme public par règlement pris en vertu de l'article 68;

d) les documents traitant de questions devant être utilisées dans le cadre d'un examen ou d'une épreuve;

e) les documents déposés aux Archives du Yukon par ou pour un particulier ou un organisme autre qu'un organisme public;

f) les renseignements publiés par un organisme public qui sont encore en vente ou accessibles au public;

g) un document contenant du matériel pédagogique ou des notes de recherche des employés du Université du Yukon.

(2) La présente loi ne limite pas les renseignements qui, sous le régime de la loi, sont accessibles aux parties à une instance devant un tribunal ou un organe juridictionnel.

(3) Sous réserve de l'article 34, la présente loi n'a pas pour effet d'interdire le transfert, la conservation ou la destruction d'un document en conformité avec un texte du Yukon ou du Canada. *L.Y. 2019, ch. 15, art. 64; L.Y. 2009, ch. 13, art. 2; L.Y. 2002, ch. 1, art. 2*

## Definitions

**3** In this Act,

"adjudicative body" means any person or group of persons before whom a proceeding may be taken for a determination of rights according to established law and procedures; « *organe juridictionnel* »

"commissioner" means the Information and Privacy Commissioner appointed under section 40; « *commissaire* »

"custodian" has the same meaning as in the *Health Information Privacy and Management Act*; « *dépositaire* »

"employee", in relation to a public body, includes a person retained under a contract to perform services for the public body; « *employé* »

"judge" means a judge of any court that has jurisdiction in the Yukon or of any court on appeal from a court that has jurisdiction in the Yukon; « *juge* »

"judicial administration record" means a record containing information relating to a judge, including

- (a) scheduling of judges and trials,
- (b) content of judicial training programs, and
- (c) statistics of judicial activity prepared by or for a judge; « *document concernant l'administration judiciaire* »

"law enforcement" means

- (a) policing, including criminal intelligence operations,
- (b) investigations that lead or could lead to a penalty or punishment being imposed or an order being made under an Act of Parliament or of the Legislature,

## Définitions

**3** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« commissaire » commissaire à l'information et à la protection de la vie privée nommé en vertu de l'article 40. "*commissioner*"

« dépositaire » S'entend au sens de la *Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux*. "*custodian*"

« document » S'entend notamment de livres, documents, cartes, dessins, photographies, pièces justificatives, pièces, ou de tout autre support où des renseignements sont enregistrés ou stockés par des moyens graphiques, électroniques, mécaniques ou autres, mais ne s'entend pas des logiciels ou autres procédés ou mécanismes qui produisent des documents. "*record*"

« document concernant l'administration judiciaire » Document contenant des renseignements concernant la magistrature, notamment :

- a) le calendrier des juges et le rôle des tribunaux;
- b) le contenu des cours de formation judiciaire;
- c) les statistiques sur les activités judiciaires préparées par un juge ou pour son compte. "*judicial administration record*"

« employé » En ce qui concerne les organismes publics, s'entend également d'une personne dont les services ont été retenus par contrat par un tel organisme. "*employee*"

« exécution de la loi » S'entend :

- a) du maintien de l'ordre, y compris les opérations de renseignements criminels;

(c) proceedings that lead or could lead to a penalty or punishment being imposed or an order being made under an Act of Parliament or of the Legislature, and

(d) investigations and proceedings taken or powers exercised for the purpose of requiring or enforcing compliance with the law; « *exécution de la loi* »

“personal health information” has the same meaning as in the *Health Information Privacy and Management Act*; « *renseignements médicaux personnels* »

“personal information” means recorded information about an identifiable individual, including

(a) the individual’s name, address, or telephone number,

(b) the individual’s race, national or ethnic origin, colour, or religious or political beliefs or associations,

(c) the individual’s age, sex, sexual orientation, marital status, or family status,

(d) an identifying number, symbol, or other particular assigned to the individual,

(e) the individual’s fingerprints, blood type, or inheritable characteristics,

(f) information about the individual’s health care history, including a physical or mental disability,

(g) information about the individual’s educational, financial, criminal, or employment history,

(h) anyone else’s opinions about the individual, and

(i) the individual’s personal views or opinions, except if they are about someone else; « *renseignements*

b) des enquêtes qui aboutissent ou peuvent aboutir à l’application d’une peine ou d’une sanction ou au prononcé d’une ordonnance sous le régime d’une loi fédérale ou territoriale;

c) des instances qui aboutissent ou peuvent aboutir à l’application d’une peine ou d’une sanction ou au prononcé d’une ordonnance sous le régime d’une loi fédérale ou territoriale;

d) des enquêtes menées, des instances engagées et des pouvoirs exercés afin d’exiger ou d’imposer le respect des règles de droit. “*law enforcement*”

« *juge* » S’entend d’un juge de tout tribunal ayant juridiction au Yukon ou de tout tribunal d’appel d’un tel tribunal. “*judge*”

« *organe juridictionnel* » Personne ou groupe de personnes devant qui peut être introduite une instance pour la détermination des droits conformément aux règles de droit et aux procédures établies. “*adjudicative body*”

« *organisme public* » S’entend :

a) de chaque ministère, secrétariat ou autre organisme semblable du gouvernement du Yukon;

b) de chaque organisme public désigné à ce titre par règlement pris en vertu de l’article 68.

Il est entendu que l’expression ne s’entend pas de ce qui suit :

c) le bureau de l’Assemblée législative ou les bureaux des députés;

d) le directeur général des élections et les membres du personnel électoral agissant sous le régime de la Loi sur les élections;

e) tout tribunal établi en vertu d’un texte. “*public body*”



*personnels* »

“public body” means

(a) each department, secretariat or other similar executive agency of the Government of Yukon, and

(b) each body designated as a public body in a regulation made under section 68,

but for greater certainty does not include

(c) the Legislative Assembly Office or offices of the members of the Legislative Assembly,

(d) the chief electoral officer and election officers acting under the Elections Act, or

(e) a court established by an enactment;  
« *organisme public* »

“record” includes books, documents, maps, drawings, photographs, letters, vouchers, papers and any other thing on which information is recorded or stored by graphic, electronic, mechanical or other means, but does not include a computer program or any other process or mechanism that produces records; « *document* »

“records manager” means the member of the public service designated by the Minister as the records manager for the purposes of this Act; « *responsable des documents* »

“third party”, in relation to a request for access to a record or for correction of personal information, means any person, group of persons or organization other than

(a) the person who made the request, or

(b) a public body; « *tiers* »

“trade secret” means information, including a formula, pattern, compilation, program, device, product, method, technique or

« renseignements médicaux personnels »  
S’entend au sens de la *Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux*.  
“*personal health information*”

« renseignements personnels »  
Renseignements consignés ayant trait à un particulier identifiable, notamment :

a) son nom, son adresse et son numéro de téléphone;

b) sa race, son origine nationale ou ethnique, sa couleur, ses croyances ou affiliations politiques ou religieuses;

c) son âge, son sexe, son orientation sexuelle, son état matrimonial ou sa situation de famille;

d) tout numéro ou symbole, ou autre indication identificatrice, qui lui est propre;

e) ses empreintes digitales, son groupe sanguin ou autre trait héréditaire;

f) les renseignements relatifs à ses antécédents médicaux, y compris ceux concernant une incapacité physique ou mentale;

g) les renseignements relatifs à son éducation, à sa situation financière, à son casier judiciaire ou à ses antécédents professionnels;

h) les opinions d’autrui à son endroit;

i) ses opinions ou idées personnelles, sauf celles qui portent sur un autre particulier. “*personal information*”

« responsable des documents » L’employé de la fonction publique, désigné par le ministre, qui est responsable de la gestion de documents pour l’application de la présente loi. “*records manager*”

« secret commercial » Renseignements, notamment des formules, modèles,

process, that

(a) is used, or may be used, in business or for any commercial advantage,

(b) derives independent economic value, actual or potential, from not being generally known to the public or to other persons who can obtain economic value from its disclosure or use,

(c) is the subject of reasonable efforts to prevent it from becoming generally known, and

(d) the disclosure of which would result in harm or improper benefit. « *secret commercial* ». S.Y. 2013, c.16, s.129; S.Y. 2009, c.13, s.3; S.Y. 2009, c.1, s.31; S.Y. 2008, c.1, ss.172(1); S.Y. 2002, c.1, s.3

### Paramountcy of this Act

**4** If a provision of this Act conflicts with a provision of another Act, then the provision of this Act prevails unless the other Act states that it, or the provision of it in question, is to apply despite this Act or despite any Act. S.Y. 2002, c.1, s.4

compilations, programmes, instruments, produits, méthodes, techniques ou procédés :

a) qui sont utilisés ou peuvent être utilisés dans le cadre d'un commerce ou pour un avantage commercial quelconque;

b) qui ont une valeur économique indépendante, réelle ou potentielle, du fait qu'ils sont inconnus du public ou d'autres personnes qui pourraient en tirer une valeur économique si elles en avaient connaissance ou pouvaient les utiliser;

c) qui font l'objet d'efforts raisonnables pour éviter qu'ils ne soient pas connus du public;

d) dont la communication causerait des pertes ou des avantages injustifiés. "trade secret"

« tiers » Dans le cas d'une demande de communication d'un document ou d'une demande de correction de renseignements personnels, personne, groupe de personnes ou organisme autre que :

a) l'auteur de la demande;

b) un organisme public. "third party" L.Y. 2013, ch. 16, art. 129; L.Y. 2009, ch. 13, art. 3; L.Y. 2009, ch. 1, art. 31; L.Y. 2008, ch. 1, par. 172(1); L.Y. 2002, ch. 1, art. 3

### Incompatibilité

**4** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi, sauf si l'autre loi précise qu'elle s'applique malgré la présente loi ou toute autre loi. L.Y. 2002, ch. 1, art. 4

**PART 2**

**PARTIE 2**

**ACCESS TO INFORMATION**

**ACCÈS À L'INFORMATION**

**Right to information**

**Droit d'accès à l'information**

5(1) A person who makes a request under section 6 has a right of access to any record in the custody of or under the control of a public body, including a record containing personal information about the applicant.

5(1) Quiconque en fait la demande en vertu de l'article 6 a un droit d'accès aux documents relevant d'un organisme public, y compris les documents contenant des renseignements personnels le concernant.

(2) The right of access to a record does not extend to information that is excepted from disclosure under this Part, but if that information can reasonably be separated or obliterated from a record an applicant has the right of access to the remainder of the record.

(2) Le droit d'accès aux documents ne s'étend pas aux renseignements soustraits à la communication sous le régime de la présente partie; toutefois, si ces renseignements peuvent facilement être séparés ou oblitérés du document, alors l'auteur de la demande a un droit d'accès au reste du document.

(2.1) The right of access to, or correction of, a record does not extend to personal health information in the custody or control of a custodian that is a public body, nor to personal information or personal health information that is in the custody or control of the Department of Highways and Public Works under an agreement described in section 91 of the *Health Information Privacy and Management Act*, unless the record contains information to which any of subsection (4) and sections 15 to 20 of this Act applies.

(2.1) Le droit d'accès aux documents, ou de correction de ceux-ci, ne s'étend ni aux renseignements médicaux personnels sous la garde ou la responsabilité d'un dépositaire qui est un organisme public, ni aux renseignements personnels ou aux renseignements médicaux personnels sous la garde ou la responsabilité du ministère de la Voirie et des Travaux publics en vertu d'une entente visée à l'article 91 de la *Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux*, sauf si le document contient des renseignements auxquels l'un ou l'autre du paragraphe (4) ou des articles 15 à 20 s'appliquent.

(3) The right of access to a record is subject to the payment of any fee required by a regulation made under section 68.

(3) Le droit d'accès à un document est assujéti au paiement d'un droit prescrit par règlement pris en application de l'article 68.

(4) The right of access to a record does not extend to a record created solely for the purpose of

(4) Le droit d'accès à un document ne s'étend pas aux documents créés uniquement en vue d'informer :

(a) briefing a Minister in respect of assuming responsibilities under the *Government Organisation Act* for a department or corporation;

a) un ministre au sujet des responsabilités que lui confère la *Loi sur l'organisation du gouvernement* à l'égard des ministères ou des sociétés;

(b) briefing a Minister in relation to a sitting of the Legislative Assembly, including briefings prepared to support the Minister for debate of an appropriation bill; and

(c) briefing the Premier in respect of forming a new government.

(5) Subsection 4 does not apply

(a) to a record described in paragraph 4(a), if five or more years have passed since the Minister was appointed as the Minister responsible for the department or corporation;

(b) to a record described in paragraph 4(b), if five or more years have passed since the beginning of the sitting in respect of which the record was created; and

(c) to a record described in paragraph 4(c), if five or more years have passed since the date on which the new government was formed. *S.Y. 2013, c.16, s.129; S.Y. 2012, c.18, s.2; S.Y. 2002, c.1, s.5*

### **How to make a request**

**6(1)** To obtain access to a record, an applicant must make their request to the records manager.

(2) A request for access to a record may be made orally or in writing verified by the signature or mark of the applicant and must provide enough detail to identify the record. If the request is made orally the person who receives it must make a written record of the request and the request is not complete and does not have to be dealt with until its written form is verified by the signature or mark of the applicant.

(3) The applicant may ask for a copy of the record or ask to examine the record.

b) un ministre concernant une session de l'Assemblée législative, y compris des séances d'information pour mieux le préparer lors d'un débat sur un projet de loi de crédits;

c) un premier ministre lors de la formation d'un nouveau gouvernement.

(5) Le paragraphe 4 ne s'applique pas :

a) à un document décrit à l'alinéa 4a) s'il s'est écoulé plus de cinq ans depuis que le ministre est nommé responsable du ministère ou de la société;

b) à un document décrit à l'alinéa 4b) s'il s'est écoulé plus de cinq ans depuis le début de la session pour laquelle le document a été créé;

c) à un document décrit à l'alinéa 4c) s'il s'est écoulé plus de cinq ans depuis la formation du nouveau gouvernement. *L.Y. 2013, ch. 16, art. 129; L.Y. 2012, ch. 18, art. 2; L.Y. 2002, ch. 1, art. 5*

### **Demande de communication**

**6(1)** Pour avoir accès à un document, il faut en faire la demande au responsable des documents.

(2) La demande de communication d'un document peut être faite oralement ou par écrit et doit être attestée par la signature ou la marque de l'auteur de la demande; elle est présentée en des termes suffisamment précis permettant d'identifier le document. Si la demande est faite oralement, la personne qui la reçoit doit la consigner par écrit, mais la demande n'est pas complète et n'a pas à être traitée tant que l'auteur de la demande n'y a pas apposé sa signature ou sa marque.

(3) L'auteur de la demande peut demander d'examiner le document ou d'en

*S.Y. 2002, c.1, s.6*

obtenir copie. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3;*  
*L.Y. 2002, ch. 1, art. 6*

### **Abandoned request**

**6.1(1)** If the records manager contacts an applicant in writing respecting the applicant's request

(a) to seek further information from the applicant that is necessary to process the request; or

(b) to request the applicant to pay some or all of the estimated or actual fee or agree to pay a fee,

and the applicant fails to respond to the records manager as requested, then within 30 days after contacting the applicant, the records manager may, by notice in writing to the applicant, declare the request abandoned.

(2) A notice under subsection (1) must state that the applicant may ask for a review under Part 5. *S.Y. 2009, c.13, s.4*

### **Duty to assist applicants**

**7** The records manager must make every reasonable effort to assist applicants and to respond to each applicant openly, accurately and completely. *S.Y. 2002, c.1, s.7*

### **Who decides about access**

**8** Although the request under section 6 is to be made to the records manager and the records manager is to communicate the response to the applicant, the public body that has the control or custody of the record has the power to decide in compliance with this Act

(a) what the response is to be; and

### **Abandon de la demande**

**6.1(1)** Si le responsable des documents communique par écrit avec l'auteur d'une demande pour l'un ou l'autre des motifs suivants et que sa demande demeure sans réponse, il peut, dans les 30 jours qui suivent, déclarer que la demande a été abandonnée en faisant parvenir un avis écrit à l'auteur de la demande :

a) pour obtenir de lui des renseignements supplémentaires à l'égard de la demande afin qu'il puisse y donner suite;

b) pour lui demander de payer tout ou partie des frais exigibles, estimés ou réels, associés à la demande ou de s'engager à en payer les coûts.

(2) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) informe l'auteur de demande qu'il possède un recours en révision en vertu de la Partie 5. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 4*

### **Obligation de prêter assistance**

**7** Le responsable des documents fait tous les efforts raisonnables pour prêter assistance à l'auteur de la demande et pour lui fournir une réponse franche, précise et complète. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3;*  
*L.Y. 2002, ch. 1, art. 7*

### **Pouvoir de décision relativement à l'accès**

**8** Bien que l'article 6 prévoit que la demande de communication doit être adressée au responsable des documents et qu'il revient à ce dernier de communiquer la réponse à l'auteur de la demande, il incombe à l'organisme public dont relève le document de décider, conformément à la présente loi :

(b) which of its officers or employees is to deal with the request and decide on the response. *S.Y. 2002, c.1, s.8*

a) quelle sera la réponse;

b) lequel de ses cadres ou employés traitera la demande et décidera de la réponse. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3; L.Y. 2002, ch. 1, art. 8*

### **Passing request on to public body**

**9** Having received a request for access to a record, the records manager must pass the request on to the public body which has the control or custody of the record, and the public body must respond to the records manager

### **Transmission de la demande à l'organisme public**

**9** Sur réception d'une demande de communication d'un document, le responsable des documents transmet la demande à l'organisme public dont relève le document, et l'organisme public doit lui répondre :

(a) soon enough to enable the records manager to respond to the request within the time required by section 11; and

a) suffisamment vite pour permettre au responsable des documents de répondre à la demande dans le délai imparti à l'article 11;

(b) with information and comments that enable the records manager to give on behalf of the public body a response that complies with section 13. *S.Y. 2002, c.1, s.9*

b) en lui fournissant les renseignements et observations qui lui permettront de fournir, au nom de l'organisme, une réponse conforme à l'article 13. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3; L.Y. 2002, ch. 1, art. 9*

### **Public body to assist records manager**

**10** The public body that has the record in its custody or control must make every reasonable effort to assist the records manager and enable the records manager to respond to each applicant openly, accurately and completely. *S.Y. 2002, c.1, s.10*

### **Obligation de l'organisme de prêter assistance au responsable des documents**

**10** L'organisme public dont relève un document doit faire les efforts raisonnables pour prêter assistance au responsable des documents et pour permettre à ce dernier de fournir une réponse franche, précise et complète à toute personne qui présente une demande de communication. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3; L.Y. 2002, ch. 1, art. 10*

### **Time limit for responding**

**11(1)** The records manager must make every reasonable effort to respond without delay and must respond not later than 30 days after a request is received unless the time limit is extended under section 12.

### **Délai pour donner une réponse**

**11(1)** Le responsable des documents fait les efforts raisonnables pour répondre sans délai à une demande; il doit y répondre au plus tard 30 jours après réception de la demande, sauf si le délai est prorogé en vertu de l'article 12.

(2) If the records manager contacts an applicant in writing respecting the applicant's request

(a) to seek further information from the applicant that is necessary to process the request; or

(b) to request the applicant to pay some or all of the estimated or actual fee or agree to pay a fee,

the time within which the records manager must respond to the request under subsection (1) is suspended until the applicant provides the information requested or pays the fee or agrees to pay the fee as requested. *S.Y. 2009, c.13, s.5; S.Y. 2002, c.1, s.11*

### **Extending the time limit for responding**

**12(1)** The records manager may extend by up to 30 days the time for responding to a request if

(a) the applicant does not give enough detail to enable the public body to identify a requested record;

(b) a large number of records is requested or must be searched and meeting the time limit would unreasonably interfere with the operations of the public body;

(c) the public body needs more time to consult with a third party or another public body before deciding whether or not to give the applicant access to the record;

(d) a third party asks for a review under section 48; or

(e) multiple concurrent requests have been made by the same applicant or multiple concurrent requests have been made by two or more applicants who

(2) Si le responsable des documents communique par écrit avec l'auteur d'une demande pour l'un ou l'autre des motifs suivants, le délai à l'intérieur duquel il doit répondre à la demande est suspendu jusqu'à ce que l'auteur de la demande lui ait fourni les renseignements voulus, ait payé les frais exigibles ou se soit engagé à les payer :

a) pour obtenir de lui des renseignements supplémentaires à l'égard de la demande afin qu'il puisse y donner suite;

b) pour lui demander de payer tout ou partie des frais exigibles, estimés ou réels, associés à la demande ou de s'engager à en payer les coûts. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3 et 5; L.Y. 2002, ch. 1, art. 11*

### **Prorogation du délai**

**12(1)** Le responsable des documents peut proroger, jusqu'à concurrence de 30 jours, le délai pour répondre à une demande dans les cas suivants :

a) la demande n'est pas présentée en des termes suffisamment précis pour permettre à l'organisme public de repérer le document;

b) la demande comporte la production ou la consultation d'un grand nombre de documents et l'observation du délai imparti aurait pour effet d'entraver abusivement les activités normales de l'organisme public;

c) l'organisme public a besoin de plus de temps pour consulter un tiers ou un autre organisme public avant de décider s'il faut communiquer le document à l'auteur de la demande;

d) un tiers exerce un recours en révision en vertu de l'article 48;

e) de multiples demandes simultanées

work for the same organization or who work in association with each other, and meeting the time limit would unreasonably interfere with the operations of one or more public bodies.

(1.1) The records manager may extend the time for responding to a request by up to a further 30 days for the reasons set out in subsection (1) if the records manager is of the view that it is reasonable to do so in the circumstances.

(2) If the time is extended under subsection (1) or (1.1), the records manager must tell the applicant

- (a) the reason for extending the time;
- (b) when a response can be expected; and
- (c) that under section 48 the applicant may ask for a review of the extension. *S.Y. 2009, c.13, s.6; S.Y. 2002, c.1, s.12*

### **Contents of response**

**13(1)** In a response under section 11, the records manager must tell the applicant

- (a) whether or not the applicant is entitled to access to the record or to part of the record;
- (b) if the applicant is entitled to access, where, when and how access will be given; and
- (c) if access to the record or to part of the record is refused,
  - (i) the reasons for the refusal and the

ont été présentées par le même demandeur ou de multiples demandes simultanées ont été présentées par deux ou plusieurs demandeurs qui travaillent pour le compte de la même organisation ou en collaboration, et l'observation du délai risque d'entraver de façon déraisonnable le fonctionnement d'un organisme public ou de plusieurs organismes publics.

(1.1) Le responsable des documents peut proroger le délai pour répondre à une demande d'une période supplémentaire ne dépassant pas 30 jours pour les motifs prévus au paragraphe (1) si, d'après lui, il est raisonnable de le faire dans les circonstances.

(2) S'il y a prorogation du délai en vertu du paragraphe (1) ou (1.1), le responsable des documents avise l'auteur de la demande :

- a) des motifs de la prorogation;
- b) de la date à laquelle il peut s'attendre à recevoir une réponse;
- c) qu'il a le droit de déposer une demande en révision de la prorogation en vertu de l'article 48. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3 et 6; L.Y. 2002, ch. 1, art. 12*

### **Teneur de la réponse**

**13(1)** Dans la réponse visée à l'article 11, le responsable des documents doit indiquer à l'auteur de la demande :

- a) si ce dernier a droit à la communication de tout ou partie du document;
- b) le cas échéant, les modalités de la communication;
- c) si la communication de tout ou partie du document est refusée :
  - (i) les motifs du refus et la disposition



provision of this Act on which the refusal is based,

(ii) the title, business address and business telephone number of an officer or employee of the public body who can answer the applicant's questions about the refusal, and

(iii) that the applicant may ask for a review under section 48.

(2) Despite clause (1)(c)(i), a public body may refuse to confirm or deny the existence of

(a) a record referred to in section 19.1;

(b) a record containing information described in section 19 or section 19.1; or

(c) a record containing personal information about the applicant or a third party. *S.Y. 2003, c.20, s.2; S.Y. 2002, c.1, s.13*

### **How access will be given**

**14(1)** If an applicant is told under subsection 13(1) that access will be given, the public body concerned must comply with subsection (2) or (3) of this section.

(2) If the applicant has asked for a copy of the record under subsection 6(3) and the record can reasonably be reproduced,

(a) a copy of the record or part of the record must be supplied with the response; or

(b) if there is delay in supplying the copy, the applicant must be given reasons for the delay.

(3) If the applicant has asked to examine the record under subsection 6(3) or if the

de la loi qui le permet,

(ii) les titre, adresse et numéro de téléphone d'un cadre ou d'un employé de l'organisme public qui peut le renseigner au sujet du refus,

(iii) qu'il peut demander une révision en vertu de l'article 48.

(2) Malgré le sous-alinéa (1)c)(i), l'organisme public peut refuser de confirmer ou de nier l'existence de ce qui suit :

a) un document visé à l'article 19.1;

b) un document qui contient des renseignements visé à l'article 19 ou à l'article 19.1;

c) un document qui contient des renseignements concernant l'auteur de la demande ou un tiers. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3; L.Y. 2003, ch. 20, art. 2; L.Y. 2002, ch. 1, art. 13*

### **Modalités d'accès**

**14(1)** Si l'auteur de la demande est avisé, conformément au paragraphe 13(1), que le document lui sera communiqué, l'organisme public doit se conformer aux exigences des paragraphes (2) ou (3) du présent article.

(2) Si l'auteur de la demande a demandé une copie du document en vertu du paragraphe 6(3) et que le document peut aisément être reproduit :

a) une copie de tout ou partie du document doit accompagner la réponse;

b) s'il y a délai à procurer la copie du document, l'auteur de la demande doit être avisé des motifs du délai.

(3) Si l'auteur de la demande a demandé d'examiner le document en vertu du

record cannot reasonably be reproduced, the applicant must

- (a) be permitted to examine the record or part of the record; or
- (b) be given access to the record in accordance with the regulations.

(4) The public body that has the record in its custody or control must create a record in a form usable by the applicant if

- (a) the record does not already exist in that form;
- (b) the applicant asks that the record be created in that form;
- (c) the record can be created from a machine readable record in the custody or under the control of the public body using its normal computer hardware and software and technical expertise; and
- (d) creating the record would not unreasonably interfere with the operations of the public body. *S.Y. 2002, c.1, s.14*

### **Cabinet confidence**

**15(1)** A public body must refuse to disclose a record to an applicant if the disclosure would reveal a confidence of the Executive Council or any of its committees, including

- (a) an agenda, minute or other record of the deliberations or decisions of the Executive Council or its committees;
- (b) a record containing advice, analyses, policy options, proposals, recommendations, or requests for directions submitted, or prepared for submission, to the Executive Council or its

paragraphe 6(3), ou si le document ne peut être aisément reproduit, il doit être fourni à l'auteur de la demande :

- a) l'occasion d'examiner tout ou partie du document;
- b) communication du document conformément aux règlements.

(4) L'organisme public dont relève un document doit créer un document sous une forme qui est accessible à l'auteur de la demande dans les cas suivants :

- a) le document n'existe pas déjà sous cette forme;
- b) l'auteur de la demande demande la création du document sous cette forme;
- c) le document peut être créé à partir d'un document informatisé relevant de l'organisme public à l'aide du matériel, des logiciels et des compétences techniques normalement à sa disposition;
- d) la création du document n'entraverait pas de façon sérieuse le fonctionnement de l'organisme public. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 14*

### **Documents confidentiels du Cabinet**

**15(1)** L'organisme public doit refuser de communiquer des documents à l'auteur d'une demande si la communication révélerait une information confidentielle du conseil exécutif ou de l'un de ses comités, notamment :

- a) un ordre du jour, un procès-verbal ou tout autre document sur les délibérations ou les décisions du conseil exécutif ou de l'un de ses comités;
- b) un document qui contient des avis, des analyses, des options de politiques administratives, des propositions, des recommandations, des demandes de directives soumises, ou préparés en vue

committees;

(c) a record used for or reflecting consultation among Ministers on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy; and

(d) a record prepared to brief a Minister in relation to matters that

(i) are before or are proposed to be brought before the Executive Council or its committees, or

(ii) are the subject of consultations among Ministers relating to the making of government decisions or the formulation of government policy.

(2) Subsection (1) does not apply to

(a) a record that has been in existence for 15 or more years;

(b) a record of a decision made by the Executive Council or any of its committees on an appeal under an Act; or

(c) a record the purpose of which is to present background information or explanations or analysis to the Executive Council or any of its committees for its consideration in making a decision if

(i) the decision has been made public,

(ii) the decision has been implemented, or

(iii) five or more years have passed since the decision was made or considered. *S.Y. 2012, c.18, s.3; S.Y. 2002, c.1, s.15*

**Policy advice, recommendations or draft regulations**

**16(1)** A public body may refuse to

de leur présentation, au conseil exécutif ou à l'un de ses comités;

c) un document touchant les consultations entre les ministres sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

d) un document préparé en vue d'informer un ministre sur des questions :

(i) portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil exécutif ou l'un de ses comités,

(ii) qui font l'objet de consultations entre les ministres concernant la prise des décisions du gouvernement ou la formulation de sa politique.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) un document qui remonte à 15 ans ou plus;

b) un document portant sur une décision du Conseil exécutif ou de l'un de ses comités en réponse à un appel interjeté en vertu d'une loi;

c) un document servant à présenter au Conseil exécutif ou à l'un de ses comités des informations documentaires, des explications ou des analyses pour l'aider à prendre une décision si, selon le cas :

(i) la décision a été rendue publique,

(ii) la décision a été mise en œuvre,

(iii) cinq années se sont écoulées depuis que la décision a été prise ou envisagée. *L.Y. 2012, ch. 18, art. 3; L.Y. 2002, ch. 1, art. 15*

**Avis, recommandations ou projets de règlement**

**16(1)** Un organisme public peut refuser

disclose information to an applicant if the disclosure would reveal

- (a) advice, proposals, recommendations, analyses or policy options developed by or for a public body or a Minister;
- (b) consultations or deliberations involving officers or employees of a public body or a Minister relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;
- (c) a pending policy or budgetary decision of a public body;
- (d) the content of a draft Act, a draft regulation or a draft order of a Minister or of the Commissioner in Executive Council; or
- (e) the content of a draft audit report prepared by the auditor general or any other prescribed person or body for audit purposes.

(2) A public body must not refuse to disclose under subsection (1)

- (a) [*Repealed S.Y. 2012, c.18, s.4*]
- (b) a public opinion poll;
- (c) a statistical survey;
- (d) an appraisal of the value or condition of property;
- (e) an economic forecast;
- (f) an environmental impact statement or similar information;
- (g) a consumer test report or a report of a test carried out on a product to test

de communiquer des renseignements à l'auteur d'une demande si la communication révélerait :

- a) des avis, des propositions, des recommandations, des analyses ou des options de politiques administratives élaborés par ou pour un organisme public ou un ministre;
- b) des consultations ou des délibérations auxquelles participent des cadres ou des employés d'un organisme public ou d'un ministre concernant la prise des décisions du gouvernement ou la formulation de sa politique;
- c) une décision à venir d'un organisme public de nature budgétaire ou portant sur des politiques;
- d) le contenu d'avant-projets de loi ainsi que des projets de règlement et de décret d'un ministre ou du commissaire en conseil exécutif;
- e) le contenu d'une ébauche de rapport de vérification préparée par le vérificateur général ou par toute autre personne ou organisme visé par règlement à des fins de vérification.

(2) L'organisme public ne peut, en vertu du paragraphe (1), refuser de communiquer :

- a) [*Abrogé L.Y. 2012, ch. 18, art. 4*]
- b) un sondage d'opinion publique;
- c) un sondage statistique;
- d) l'évaluation de la valeur ou de l'état d'un bien;
- e) des prévisions économiques;
- f) un énoncé des incidences environnementales ou des renseignements semblables;

equipment of the public body;

(h) the final report of a feasibility or technical study, including a cost estimate, relating to a policy or project of the public body;

(i) a final report on the results of field research undertaken before a policy proposal is formulated;

(j) a final report of a task force, committee, council or similar body that has been established to consider any matter and make reports or recommendations to a public body;

(k) information that the public body has cited publicly as the basis for making a decision or formulating a policy;

(l) a decision, including reasons, that is made in the exercise of a discretionary power or an adjudicative function and that affects the rights of the applicant;

(m) an instruction or guideline issued to the officers or employees of the public body, or a substantive rule or statement of policy that has been adopted by the public body, for the purpose of interpreting an enactment or administering a program or activity that affects the rights of the applicant; or

(n) a final report or final audit on the performance or efficiency of the public body or of any of its programs or policies, except where the information is a report or appraisal of the performance of an individual who is or was an officer or employee of the public body.

g) une étude de produit destiné à la consommation ou une étude sur un produit pour tester l'équipement de l'organisme public;

h) le rapport final d'une étude de faisabilité ou d'une étude technique, notamment une estimation des coûts, relativement à une politique ou un projet de l'organisme public;

i) un rapport final qui comporte les résultats d'une recherche effectuée sur le terrain préalablement à la formulation d'une politique;

j) un rapport final d'un groupe de travail, d'un comité, d'un conseil ou organisme semblable établi dans le but d'étudier une affaire quelconque et de faire rapport ou des recommandations à l'organisme public;

k) des renseignements invoqués publiquement par l'organisme public à l'appui d'une décision ou d'une politique;

l) une décision, y compris l'exposé des motifs, prise dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ou d'une fonction juridictionnelle et qui a une incidence sur les droits de l'auteur de la demande;

m) des directives ou lignes directrices données aux cadres ou aux employés de l'organisme public, ou une règle de fond ou un principe d'action qui ont été adoptés par l'organisme public aux fins d'interprétation d'un texte ou de l'administration d'un programme ou d'une activité qui a une incidence sur les droits de l'auteur de la demande;

n) le rapport final ou le rapport de vérification final portant sur le rendement ou l'efficacité de l'organisme public ou de ses programmes ou de ses politiques, à l'exclusion d'un rapport ou d'une évaluation portant sur le rendement d'une personne physique qui est ou était

(3) Subsection (1) does not apply to information in a record that has been in existence for 15 or more years.

(4) Despite paragraph (2)(c), a public body

(a) may refuse to disclose a statistical survey before the gathering of the data for it has been completed, if the disclosure is likely to affect the results of the survey; and

(b) shall refuse to disclose any portion of a survey that would reveal personal information and likely identify the person the personal information is about. *S.Y. 2012, c.18, s.4; S.Y. 2002, c.1, s.16*

#### **Disclosure harmful to the financial or economic interests of a public body**

**17(1)** A public body may refuse to disclose to an applicant information the disclosure of which could reasonably be expected to harm the financial or economic interests of a public body or the Government of the Yukon or the ability of that Government to manage the economy, including the following information

(a) trade secrets of a public body or the Government of the Yukon;

(b) financial, commercial, scientific or technical information that belongs to a public body or to the Government of the Yukon and that has, or is reasonably likely to have, monetary value;

(c) plans that relate to the management of personnel of or the administration of a public body and that have not yet been implemented or made public;

(d) information the disclosure of which

un cadre ou un employé de l'organisme.

(3) Le paragraphe (1) ne vise pas les renseignements contenus dans un document qui remonte à 15 ans ou plus.

(4) Malgré l'alinéa (2)c), un organisme public :

a) peut refuser de communiquer un sondage statistique avant que la collecte des données pertinentes ne soit complétée, si la communication risque d'avoir une incidence sur les résultats du sondage;

b) doit refuser de communiquer toute partie d'un sondage qui révélerait des renseignements personnels et qui est susceptible d'identifier la personne concernée par ces renseignements. *L.Y. 2012, ch. 18, art. 4; L.Y. 2002, ch. 1, art. 16*

#### **Intérêts financiers ou économiques des organismes publics**

**17(1)** L'organisme public peut refuser de communiquer à l'auteur d'une demande des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de porter préjudice aux intérêts économiques et financiers d'un organisme public ou du gouvernement du Yukon ou à la capacité du gouvernement de gérer l'économie, notamment les renseignements suivants :

a) les secrets commerciaux d'un organisme public ou du gouvernement du Yukon;

b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques appartenant à l'organisme public ou au gouvernement du Yukon et ayant une valeur monétaire ou pouvant vraisemblablement en avoir une;

c) les plans relatifs à la gestion du personnel ou à l'administration d'un organisme public qui n'ont pas encore été

could reasonably be expected to result in the premature disclosure of a proposal or project or in undue financial loss or gain to a third party;

(e) information about negotiations carried on by or for a public body or the Government of the Yukon; or

(f) plans, procedures, criteria or instructions developed for the purpose of contractual or other negotiations or arbitrations to which the Government of the Yukon or a public body is a party.

(2) A public body must not refuse to disclose under subsection (1) the results of product or environmental testing carried out by or for that public body, unless the testing was done

(a) for a fee as a service to a person, a group of persons or an organization other than the public body; or

(b) for the purpose of developing methods of testing. *S.Y. 2002, c.1, s.17*

### **Legal advice**

**18** A public body may refuse to disclose to an applicant a record

(a) that is subject to solicitor client privilege; or

(b) that was prepared by or for a public body in contemplation of and for the purpose of existing or reasonably expected proceedings in court or before an adjudicative body, regardless of whether it has been communicated to or

mis en œuvre ou rendus public;

d) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de révéler, de façon prématurée, une proposition ou un projet, ou de causer des pertes ou des avantages financiers injustifiés à un tiers;

e) les renseignements portant sur les négociations entreprises par ou pour un organisme public ou le gouvernement du Yukon;

f) les plans, procédures, critères ou directives qui ont été élaborés aux fins de négociations contractuelles ou autres ou aux fins d'arbitrages auxquels le gouvernement du Yukon ou un organisme public est partie.

(2) L'organisme public ne peut refuser de communiquer, en vertu du paragraphe (1), les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectués par l'organisme public ou pour son compte, sauf si les essais ont été effectués :

a) à titre onéreux comme prestation de services à une personne, à un groupe de personnes ou à une organisation autre qu'un organisme public;

b) dans le but de mettre au point des méthodes d'essais. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 17*

### **Avis juridique**

**18** L'organisme public peut refuser de communiquer les documents suivants :

a) celui protégé par le secret professionnel de l'avocat;

b) celui préparé par l'organisme public ou pour son compte en prévision et en vue d'une instance en cours ou d'une instance raisonnablement envisagée devant un tribunal ou un organe juridictionnel, que le document provienne ou non d'un

from a lawyer. *S.Y. 2009, c.13, s. 7;*  
*S.Y. 2002, c.1, s.18*

**Disclosure harmful to law enforcement**

**19(1)** A public body may refuse to disclose information to an applicant if the disclosure could reasonably be expected to

- (a) interfere with law enforcement;
- (b) interfere with an investigation into activities suspected of threatening public order;
- (c) reveal investigative techniques and procedures currently used, or likely to be used, in law enforcement;
- (d) reveal the identity of a confidential source of law enforcement information or reveal information furnished only by the confidential source;
- (e) endanger the life or physical safety of a law enforcement officer or any other person;
- (f) reveal any information relating to the prosecution of an offence or of any other proceeding in court or before an adjudicative body for the imposition of a penalty or punishment, including a decision not to prosecute;
- (g) deprive a person of a fair trial or impartial adjudication;
- (h) reveal or interfere with gathering information relating to law enforcement or activities suspected of threatening public order;
- (i) reveal a record that has been seized or confiscated from a person by a peace officer in accordance with an enactment;
- (j) facilitate the escape from custody of a

avocat ou lui ait été communiqué.  
*L.Y. 2009, ch. 13, art. 7; L.Y. 2002, ch.  
1, art. 18*

**Communication nuisible à l'exécution  
de la loi**

**19(1)** L'organisme public peut refuser de communiquer un document dont la communication risquerait vraisemblablement :

- a) d'entraver l'exécution de la loi;
- b) de nuire à une enquête sur des activités soupçonnées de constituer des menaces à l'ordre public;
- c) de révéler des techniques et des méthodes d'enquête qui sont utilisées ou susceptibles d'être utilisées dans l'exécution de la loi;
- d) de révéler l'identité d'une source de renseignements confidentielle dans le cadre de l'exécution de la loi ou de révéler des renseignements fournis uniquement par cette source;
- e) de mettre en danger la vie ou la sécurité physique d'un agent d'exécution de la loi ou d'une autre personne;
- f) de révéler des renseignements relatifs à la poursuite d'une infraction ou à toute autre instance devant un tribunal ou un organe juridictionnel pour l'application d'une amende ou d'une peine, y compris une décision de ne pas poursuivre;
- g) de priver une personne de son droit à un procès équitable ou à un jugement impartial;
- h) de révéler l'existence ou nuire à la collecte de renseignements relatifs à l'exécution de la loi ou à des activités soupçonnées de constituer des menaces à l'ordre public;
- i) de révéler un document qui a été



person who is under lawful detention;

(k) facilitate the commission of an unlawful act or hamper the control of crime;

(l) harm the security of any property or system, including a building, a vehicle, a computer system or a communications system;

(m) unfairly damage the reputation of a person or organization referred to in a report prepared in the course of law enforcement; or

(n) prejudice the legal rights of a public body in the conduct of existing or reasonably expected proceedings in court or before an adjudicative body.

(2) A public body may refuse to disclose information that

(a) is in a law enforcement record and whose disclosure would be an offence under an Act of Parliament or of the Legislature;

(b) is in a law enforcement record and whose disclosure could reasonably be expected to expose to civil liability the author of the record or a person who has been quoted or paraphrased in the record; or

(c) is about the history, supervision or release of a person who is under sentence and the disclosure could reasonably be expected to obstruct the proper custody or supervision of that person.

confisqué à une personne par un agent de la paix, conformément à un texte;

j) de faciliter l'évasion d'une personne légalement détenue;

k) de faciliter la perpétration d'un acte illégal ou d'entraver la répression du crime;

l) de compromettre la sécurité de biens ou de systèmes, notamment un édifice, un véhicule, un système informatique ou de communication;

m) de porter atteinte de façon injustifiée à la réputation d'une personne ou d'un organisme mentionné dans un rapport rédigé dans le cadre de l'exécution de la loi;

n) de porter atteinte aux droits légaux de l'organisme public dans la conduite d'une instance en cours ou d'une instance raisonnablement envisagée devant un tribunal ou un organe juridictionnel.

(2) L'organisme public peut refuser de communiquer des renseignements qui figurent dans les documents suivants :

a) un document lié à l'exécution de la loi et dont la communication constituerait une infraction à une loi fédérale ou territoriale;

b) un document lié à l'exécution de la loi et dont la communication donnerait raisonnablement lieu de craindre que son auteur, la personne qui y est citée ou dont les paroles sont rapportées, ne soit l'objet de poursuites civiles;

c) un document contenant les renseignements portant sur les antécédents, la surveillance ou la mise en liberté d'une personne condamnée et dont la communication risquerait vraisemblablement de nuire à la détention ou à la surveillance adéquate

(3) A public body must not refuse to disclose under this section

(a) a report prepared in the course of routine inspections by an agency that is authorized to enforce compliance with an Act; or

(b) a report, including statistical analysis, on the degree of success achieved in a law enforcement program unless disclosure of the report could reasonably be expected to interfere with or harm any of the matters referred to in subsection (1) or (2). *S.Y. 2002, c.1, s.19*

## Harassment

**19.1(1)** In this section “workplace harassment record” means a record created in the course of, or in contemplation of, an investigation about whether there has been, or what to do about, a violation of

(a) a workplace harassment policy approved by the Executive Council or the Commissioner in Executive Council to govern the conduct of a public body’s employees in the course of their employment for a public body; or

(b) a provision of a collective agreement under which the Government of Yukon is the employer defining, and providing a process for dealing with, workplace harassment of a public body’s employees by a public body’s employees.

(2) A public body may refuse to disclose a workplace harassment record and any information in it or about it if the disclosure

de cette personne.

(3) L’organisme public ne peut, en vertu du présent article, refuser de communiquer les documents suivants :

a) un rapport établi dans le cadre d’inspections courantes faites par un organisme public autorisé à assurer l’observation d’une loi;

b) un rapport, notamment une analyse statistique, sur le succès d’un programme d’exécution de la loi, à moins que la communication du rapport risquerait vraisemblablement de nuire ou de porter atteinte aux situations visées aux paragraphes (1) ou (2). *L.Y. 2002, ch. 1, art. 19*

## Harcèlement

**19.1(1)** Pour l’application du présent article, l’expression « document concernant le harcèlement en milieu de travail » s’entend d’un document créé au cours ou en prévision d’une enquête visant à établir s’il y a eu violation de ce qui suit ou, le cas échéant, les mesures à prendre à cet égard :

a) une politique concernant le harcèlement en milieu de travail approuvée par le conseil exécutif ou par le commissaire en conseil exécutif régissant la conduite des employés d’un organisme public durant leur emploi au sein de cet organisme;

b) une disposition d’une convention collective en vertu de laquelle le gouvernement du Yukon est l’employeur, qui définit le harcèlement en milieu de travail, par des employés d’un organisme public, envers des employés d’un organisme public, et qui prévoit un mécanisme pour y parer.

(2) L’organisme public peut refuser de communiquer un document ayant trait au harcèlement en milieu de travail, ainsi que

of the record or any information in it or about it could reasonably be expected to

- (a) deter an employee from making a complaint under a policy or provision referred to in subsection (1) or impede resolution of the complaint;
- (b) be harmful to relations between employees in the workplace of a public body;
- (c) be harmful to the implementation of a policy or provision referred to in subsection (1);
- (d) interfere with the investigation of a complaint under a policy or provision referred to in subsection (1);
- (e) reveal information relating to proceedings taken or to be taken for resolution or adjudication of a complaint under a policy or provision referred to in subsection (1) or impede resolution of the complaint;
- (f) reveal a record that has been supplied in confidence in the investigation of a complaint under a policy or provision referred to in subsection (1);
- (g) unfairly damage the reputation of a person referred to in the record; or
- (h) prejudice the legal rights of a person involved in the conduct of existing or reasonably expected proceedings in court or before an adjudicative body arising out of the investigation of a complaint under a policy or provision referred to in subsection (1).

(3) In subsection (1) 'employee' means a

les renseignements qu'il contient ou y afférents dont la communication risquerait vraisemblablement :

- a) de dissuader un employé de porter plainte en vertu d'une politique ou d'une disposition visée au paragraphe (1) ou d'entraver le règlement de la plainte;
- b) de nuire aux relations entre employés en milieu de travail dans un organisme public;
- c) de nuire à l'application d'une politique ou d'une disposition visée au paragraphe (1);
- d) de nuire à une enquête menée sur une plainte portée en vertu d'une politique ou d'une disposition visée au paragraphe (1);
- e) de révéler des renseignements ayant trait à une instance en cours ou envisagée en vue du règlement ou de l'arbitrage d'une plainte portée en vertu d'une politique ou d'une disposition visée au paragraphe (1), ou d'entraver le règlement de la plainte;
- f) de révéler un document qui a été fourni à titre confidentiel dans le cadre d'une enquête menée sur une plainte portée en vertu d'une politique ou d'une disposition visée au paragraphe (1);
- g) de porter atteinte de façon injustifiée à la réputation d'une personne mentionnée dans le document;
- h) de porter atteinte aux droits légaux d'une personne dans la conduite d'une instance en cours ou d'une instance raisonnablement envisagée devant un tribunal ou un organe juridictionnel à la suite d'une enquête menée sur une plainte portée en vertu d'une politique ou d'une disposition visée au paragraphe (1).

(3) Pour l'application du paragraphe (1),

person employed in a public body under the *Public Service Act* or the *Education Act*. S.Y. 2003, c.20, s.3

le terme « employé » s'entend d'une personne employée par un organisme public conformément à la *Loi sur la fonction publique* ou à la *Loi sur l'éducation*. L.Y. 2003, ch. 20, art. 3

**Disclosure harmful to  
intergovernmental relations or  
negotiations**

**Relations ou négociations  
intergouvernementales**

**20(1)** A public body may refuse to disclose information to an applicant if the disclosure could reasonably be expected to

**20(1)** L'organisme public peut refuser de communiquer à l'auteur d'une demande des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement :

(a) harm the conduct by the Government of the Yukon of relations between that Government and any of the following or their agencies

a) de porter préjudice à la conduite par le gouvernement du Yukon des relations avec :

(i) the Government of Canada or a province or territory of Canada,

(i) le gouvernement du Canada, d'une province ou d'un territoire du Canada,

(ii) the council of a municipality,

(ii) les conseils municipaux,

(iii) a Yukon First Nation government or similar government established under a land claims settlement, the governing body of a band under the *Indian Act* (Canada), or other aboriginal authority or organization,

(iii) le gouvernement d'une première nation du Yukon ou un gouvernement semblable établi en vertu d'un règlement de revendications territoriales, le corps dirigeant d'une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada) ou une autre autorité ou organisation autochtone,

(iv) the government of a foreign state, or

(iv) le gouvernement d'un État étranger,

(v) an international organization of states;

(v) l'administration d'une organisation internationale d'États;

(b) reveal information received in confidence from a government, council or organization listed in paragraph (a) or their agencies; or

b) de révéler des renseignements reçus à titre confidentiel d'un gouvernement, d'un conseil ou d'une organisation visés à l'alinéa a) ou de leurs organismes;

(c) harm the conduct of negotiations relating to or arising from aboriginal self government or land claims settlements.

c) de nuire aux négociations portant sur l'autonomie gouvernementale des autochtones ou sur les règlements de revendications territoriales, ou en découlant.

(2) A public body must not disclose

(2) L'organisme public ne peut

information referred to in subsection (1) without the consent of the Executive Council.

(3) Subsection (1) does not apply to information in a record that has been in existence for 15 or more years other than information in a record in respect of unfinished negotiations relating to aboriginal self-government or land claims settlements. *S.Y. 2009, c.13, s. 8; S.Y. 2002, c.1, s.20*

**Disclosure harmful to the conservation of heritage sites, etc.**

**21** A public body may refuse to disclose information to an applicant if the disclosure could reasonably be expected to result in damage to, or interfere with the conservation of

- (a) fossil sites, natural sites, or sites that have an anthropological or heritage value;
- (b) a species of plants, animals or invertebrates that is endangered, threatened or vulnerable in the Yukon or in any one or more regions of the Yukon; or
- (c) any other rare, threatened, endangered or vulnerable living resources. *S.Y. 2002, c.1, s.21*

**Disclosure harmful to individual or public safety**

**22(1)** A public body may refuse to disclose to an applicant information, including personal information about the applicant, if the disclosure could reasonably be expected to

- (a) threaten anyone else's health or safety, or
- (b) interfere with public safety.

communiquer les renseignements visés au paragraphe (1) sans le consentement du Conseil exécutif.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements contenus dans un document qui remonte à 15 ans ou plus autres que ceux contenus dans un document relatif à des négociations inachevées portant sur l'autonomie gouvernementale des autochtones ou sur les règlements des revendications territoriales. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 8; L.Y. 2002, ch. 1, art. 20*

**Site du patrimoine**

**21** L'organisme public peut refuser de communiquer à l'auteur d'une demande des renseignements si la communication risquerait vraisemblablement d'endommager :

- a) des sites fossilifères, sites naturels ou sites ayant une valeur anthropologique ou historique;
- b) une espèce de plantes, d'animaux ou d'invertébrés en voie de disparition, menacée ou qui est vulnérable au Yukon ou dans une ou plusieurs régions du Yukon;
- c) toute autre espèce rare, en voie de disparition, menacée, et vulnérable. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 21*

**Sécurité publique ou de particuliers**

**22(1)** L'organisme public peut refuser de communiquer à l'auteur d'une demande des renseignements, y compris des renseignements personnels le concernant, si la communication risquerait vraisemblablement :

- a) de menacer la sécurité ou la santé d'un particulier;

(2) A public body may refuse to disclose to an applicant personal information about the applicant if, in the opinion of an expert, the disclosure could reasonably be expected to result in immediate and grave harm to the applicant's safety or mental or physical health. *S.Y. 2002, c.1, s.22*

**Information that will be published or released within 90 days**

**23** A public body may refuse to disclose to an applicant information

- (a) that is published and available for purchase by the public; or
- (b) that, within 90 days after the applicant's request is received, is to be published or released to the public. *S.Y. 2002, c.1, s.23*

**Disclosure harmful to business interests of a third party**

**24(1)** A public body must refuse to disclose to an applicant information

- (a) that would reveal
  - (i) trade secrets of a third party, or
  - (ii) commercial, financial, labour relations, scientific or technical information of a third party;
- (b) that is supplied, implicitly or explicitly, in confidence; and
- (c) the disclosure of which could reasonably be expected to
  - (i) harm significantly the competitive position, or interfere significantly with the negotiating position of the third party,
  - (ii) result in similar information no

b) d'entraver la sécurité publique.

(2) L'organisme public peut refuser de communiquer des renseignements personnels concernant l'auteur de la demande si, de l'avis d'un expert, la communication risquerait vraisemblablement de causer un préjudice immédiat et grave à sa sécurité ou à sa santé physique ou mentale. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 22*

**Renseignements qui seront publiés dans les 90 jours**

**23** L'organisme public peut refuser de communiquer à l'auteur d'une demande des renseignements :

- a) qui sont publiés et en vente au public;
- b) qui seront publiés ou mis à la disposition du public dans les 90 jours qui suivent la réception de la demande. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 23*

**Intérêts commerciaux de tiers**

**24(1)** L'organisme public doit refuser de communiquer à l'auteur d'une demande des renseignements :

- a) dont la communication révélerait :
  - (i) des secrets commerciaux de tiers,
  - (ii) des renseignements d'ordre commercial, financier, scientifique ou technique ou encore des renseignements portant sur les relations de travail de tiers;
- b) qui ont été fournis implicitement ou explicitement à titre confidentiel;
- c) dont la communication risquerait vraisemblablement :
  - (i) de nuire considérablement à la compétitivité ou d'entraver gravement

longer being supplied to the public body when it is in the public interest that similar information continue to be supplied,

(iii) result in undue financial loss or gain to any person or organization, or

(iv) reveal information supplied to, or the report of, an arbitrator, mediator, labour relations officer or other person or body appointed to resolve or inquire into a labour relations dispute.

(2) A public body must refuse to disclose to an applicant information that was obtained on a tax return or gathered for the purpose of determining tax liability or collecting a tax.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply if the third party consents to the disclosure.

(4) Subsection (2) does not apply to records under the *Assessment and Taxation Act* that describe a property and the assessment of the property. *S.Y. 2002, c.1, s.24*

### **Disclosure harmful to personal privacy**

**25(1)** A public body must refuse to disclose personal information about a third party to an applicant if the disclosure would be an unreasonable invasion of the third party's personal privacy.

(2) A disclosure of personal information is presumed to be an unreasonable invasion of a third party's personal privacy if

(a) the personal information relates to a medical, psychiatric or psychological history, diagnosis, condition, treatment,

la position de négociation de tiers,

(ii) d'interrompre la communication de renseignements semblables à l'organisme public, alors qu'il serait dans l'intérêt public que cette communication se poursuive,

(iii) de causer des pertes ou des avantages injustifiés à une personne ou à une organisation,

(iv) de révéler des renseignements fournis à une personne nommée pour régler un conflit de travail, notamment un arbitre, un médiateur ou un agent des relations de travail ou de révéler le contenu du rapport de cette personne.

(2) L'organisme public doit refuser de communiquer à l'auteur d'une demande des renseignements qui ont été relevés d'une déclaration de revenus ou recueillis à des fins d'établissement de l'assujettissement à l'impôt ou de perception fiscale.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si le tiers consent à la communication.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux documents visés par la *Loi sur l'évaluation et la taxation* qui décrivent un bien-fonds et l'évaluation du bien-fonds. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 24*

### **Atteinte à la vie privée**

**25(1)** L'organisme public doit refuser de communiquer à l'auteur d'une demande des renseignements personnels concernant un tiers si la communication constitue une atteinte injustifiée à la vie privée de ce tiers.

(2) Est réputée constituer une atteinte injustifiée à la vie privée d'un tiers la communication de renseignements personnels qui, selon le cas :

a) ont trait aux antécédents, au diagnostic, à l'état, au traitement ou à

or evaluation;

(b) the personal information was compiled and is identifiable as part of an investigation into or an assessment of what to do about, a possible violation of law or a legal obligation, except to the extent that disclosure is necessary to prosecute the violation or to enforce the legal obligation or to continue the investigation;

(c) the personal information relates to eligibility for income assistance or social service benefits or to the determination of benefit levels;

(d) the personal information relates to the third party's employment or educational history;

(e) the personal information was obtained on a tax return or gathered for the purpose of collecting a tax;

(f) the personal information describes the third party's finances, income, assets, liabilities, net worth, bank balances, financial history or activities, or credit worthiness;

(g) the personal information consists of personal recommendations or evaluations, character references or personnel evaluations;

(h) the personal information indicates the third party's racial or ethnic origin, sexual orientation or religious or political beliefs or associations; or

(i) the personal information consists of the third party's name together with the third party's address or telephone number and is to be used for mailing lists or solicitations by telephone or other means.

(3) A disclosure of personal information is not an unreasonable invasion of a third

une évaluation d'ordre médical, psychiatrique ou psychologique;

b) ont été recueillis et peuvent être assimilés à une partie du dossier d'une enquête liée à une éventuelle contravention à la loi ou à une évaluation des mesures à prendre relativement à une telle infraction, sauf dans la mesure où leur communication est nécessaire aux fins d'engager des poursuites judiciaires, de continuer l'enquête ou de faire respecter des obligations légales;

c) ont trait à l'admissibilité à l'aide au revenu ou aux prestations d'aide sociale ou à l'établissement du montant de ces prestations;

d) ont trait aux antécédents professionnels ou scolaires d'un tiers;

e) ont été relevés dans une déclaration de revenus ou recueillis à des fins de perception fiscale;

f) décrivent la situation financière, le revenu, l'actif, le passif, la situation nette, les soldes bancaires, les antécédents ou les activités d'ordre financier ou la solvabilité du tiers;

g) comportent des recommandations ou des évaluations personnelles, des renseignements ayant trait à la moralité ou à des évaluations de personnel;

h) indiquent la race, l'origine ethnique, l'orientation sexuelle ou les croyances ou allégeances religieuses ou politiques du tiers;

i) comportent les nom, adresse ou numéro de téléphone du tiers devant être utilisés dans une liste d'envoi ou une liste aux fins de sollicitation par téléphone ou autre.

(3) La communication de renseignements personnels ne constitue pas une atteinte



party's personal privacy if

(a) the third party has, in writing, consented to or requested the disclosure;

(b) there are compelling circumstances affecting anyone's health or safety and notice of disclosure is mailed to the last known address of the third party;

(c) an enactment of the Yukon or Canada authorizes the disclosure;

(d) the disclosure is for a research or statistical purpose in accordance with section 38;

(e) the information is about the third party's position, functions or salary range as an officer, employee or member of a public body or as a member of a Minister's staff;

(f) the disclosure reveals financial and other details of a contract to supply goods or services to a public body;

(g) the information is a description of property and its assessment under the *Assessment and Taxation Act*;

(h) the information is about expenses incurred by the third party while travelling at the expense of a public body;

(i) the disclosure reveals details of a licence, permit, or other similar discretionary benefit granted to the third party by a public body, not including personal information supplied in support of the application for the benefit; or

(j) the disclosure reveals details of a discretionary benefit of a financial nature granted to the third party by a public body, not including personal information that is supplied in support of the application for the benefit or is referred to in paragraph(3)(c).

injustifiée à la vie privée d'un tiers :

a) si le tiers a, par écrit, consenti à la communication ou l'a demandée;

b) s'il existe une situation d'urgence ayant une incidence sur la santé ou la sécurité d'un particulier, si un avis de la communication est envoyé par courrier à la dernière adresse connue du tiers;

c) si la communication est autorisée par un texte territorial ou fédéral;

d) si la communication est requise à des fins de recherche ou de statistique conformément à l'article 38;

e) si les renseignements portent sur le poste, les fonctions ou la fourchette salariale du tiers à titre de cadre, d'employé ou de membre d'un organisme public ou à titre de membre du personnel d'un ministre;

f) les renseignements révèlent les modalités d'ordre financier ou autres d'un contrat de fournitures de biens ou de prestation de services à un organisme public;

g) si les renseignements sont une description d'un bien-fonds et de son évaluation en vertu de la *Loi sur l'évaluation et la taxation*;

h) si les renseignements portent sur les dépenses du tiers alors qu'il voyageait au frais d'un organisme public;

i) si les renseignements révèlent les modalités d'une licence, d'un permis ou d'un autre avantage semblable qu'un organisme public a accordé à sa discrétion au tiers, à l'exclusion des renseignements fournis à l'appui de la demande de l'avantage;

j) si les renseignements révèlent les modalités d'un avantage financier qu'un organisme public a accordé à sa

(4) Before refusing to disclose personal information under this section, a public body must consider all the relevant circumstances, including whether

(a) the third party will be exposed unfairly to financial or other harm;

(b) the personal information is unlikely to be accurate or reliable;

(c) the personal information has been supplied in confidence;

(d) the disclosure may unfairly damage the reputation of any person referred to in the record requested by the applicant;

(e) the personal information is relevant to a fair determination of the applicant's rights;

(f) the disclosure is desirable for the purpose of subjecting the activities of the Government of the Yukon or a public body to public scrutiny; or

(g) the disclosure is likely to promote public health and safety.  
*S.Y. 2002, c.1, s.25*

### Notifying the third party

**26(1)** Before giving access to a record that a public body believes may contain information to which section 24 or 25 applies, the records manager must, if practicable, give the third party a notice

(a) stating that a request has been made by an applicant for access to a record

discrétion au tiers, à l'exclusion des renseignements fournis à l'appui de la demande de l'avantage ou dont il est question à l'alinéa (3)c).

(4) Avant de refuser de communiquer des renseignements en vertu du présent article, l'organisme public tient compte des circonstances pertinentes et examine notamment si :

a) le tiers risque d'être injustement exposé à un préjudice pécuniaire ou autre;

b) l'exactitude et la fiabilité des renseignements personnels sont douteuses;

c) les renseignements personnels ont été fournis à titre confidentiel;

d) la communication est susceptible de porter injustement atteinte à la réputation d'une personne dont il est fait mention dans le document demandé par l'auteur de la demande;

e) les renseignements personnels ont une incidence sur la juste détermination des droits de l'auteur de la demande;

f) la communication est souhaitable parce qu'elle permet au public de surveiller de près les activités du gouvernement du Yukon ou d'un organisme public;

g) la communication est susceptible de promouvoir la santé et la sécurité publiques. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 25*

### Avis aux tiers

**26(1)** Avant de communiquer un document qui, selon un organisme public, pourrait contenir des renseignements visés par les articles 24 ou 25 le responsable des documents doit, si possible, aviser le tiers :

a) qu'une demande de communication d'un document a été présentée, lequel

containing information the disclosure of which might affect the business interests or invade the personal privacy of the third party;

(b) describing the contents of the record; and

(c) stating that, within 20 days after the notice is given, the third party can make written representations to the records manager explaining why the information should not be disclosed.

(2) When notice is given under subsection (1), the records manager must also give the applicant a notice stating that

(a) the record requested by the applicant contains information the disclosure of which may affect the business interests or invade the personal privacy of a third party;

(b) the third party is being given an opportunity to make representations concerning disclosure; and

(c) a decision will be made within 30 days about whether or not to give the applicant access to the record. *S.Y. 2009, c.13, s.9; S.Y. 2002, c.1, s.26*

### **Time limit and notice of decision**

**27(1)** Within 30 days after notice is given under subsection 26(1), the public body must decide whether or not to give access to the record or to part of the record, but no decision may be made before the earlier of

(a) the day a response is received from the third party; or

(b) 21 days after the day notice is given.

(2) The records manager must give

document contient des renseignements dont la communication est susceptible de porter atteinte à ses intérêts commerciaux ou à sa vie privée;

b) du contenu du document;

c) qu'il peut, dans les 20 jours de l'avis, faire valoir par écrit à l'organisme les raisons pour lesquelles le document ne devrait pas être communiqué.

(2) Lorsque le responsable des documents donne un avis en vertu du paragraphe (1), il doit également aviser l'auteur de la demande :

a) que le document demandé comporte des renseignements dont la communication est susceptible de porter atteinte aux intérêts commerciaux ou à la vie privée d'un tiers;

b) que le tiers a la possibilité de présenter des observations concernant la communication du document;

c) qu'une décision sera prise au sujet de la communication à l'auteur de la demande dans les 30 jours. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3 et 9; L.Y. 2002, ch. 1, art. 26*

### **Délai et avis de la décision**

**27(1)** Dans les 30 jours qui suivent la transmission de l'avis en application du paragraphe 26(1), l'organisme public doit décider s'il communiquera ou non tout ou partie du document; cependant, aucune décision ne peut être prise avant :

a) le jour où il reçoit une réponse du tiers;

b) 21 jours suivant la transmission de l'avis, si cette date est antérieure.

(2) Le responsable des documents doit

written notice of the public body's decision under subsection (1) to

- (a) the applicant; and
- (b) the third party.

(3) If the public body decides to give access to the record or to part of the record, the notice must state that the applicant will be given access unless the third party asks for a review under section 48 within 20 days after the day notice is given under subsection (2). *S.Y. 2002, c.1, s.27*

**Information must be disclosed if health or safety at risk**

**28(1)** Despite any other provision of this Act, a public body must disclose information to the public or an affected group of people if the public body has reasonable grounds to believe that the information would reveal the existence of a serious environmental, health, or safety hazard to the public or group of people.

(2) Before disclosing information under subsection (1), the public body must, if practicable, notify

- (a) any third party to whom the information relates; and
- (b) the commissioner.

(3) If it is not practicable to comply with subsection (2), the public body must mail a notice of disclosure in the prescribed form

- (a) to the last known address of the third party; and
- (b) to the commissioner. *S.Y. 2002, c.1, s.28*

aviser par écrit les personnes suivantes de la décision de l'organisme public :

- a) l'auteur de la demande;
- b) le tiers.

(3) Si l'organisme public décide de communiquer tout ou partie d'un document, l'avis doit énoncer que le document sera communiqué à l'auteur de la demande à moins que le tiers ne demande la révision en vertu de l'article 48 dans les 20 jours de la transmission de l'avis prévu au paragraphe (2). *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3; L.Y. 2002, ch. 1, art. 27*

**Obligation de communiquer les renseignements s'il y a risque de danger à la santé ou à la sécurité**

**28(1)** Malgré toute autre disposition de la présente loi, l'organisme public doit communiquer des renseignements au public ou à un groupe de personnes concernées s'il a des motifs raisonnables de croire que ces renseignements révéleraient l'existence d'un danger grave pour l'environnement ou pour la santé ou la sécurité du public ou du groupe.

(2) Avant de communiquer des renseignements en application du paragraphe (1), l'organisme public doit, si possible, aviser :

- a) le tiers concerné;
- b) le commissaire.

(3) S'il est impossible de donner l'avis selon le paragraphe (2), l'organisme public doit faire parvenir par la poste un avis de communication en la forme prescrite :

- a) à la dernière adresse connue du tiers;
- b) au commissaire. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 28*

**PART 3**

**PARTIE 3**

**PROTECTION OF PRIVACY**

**PROTECTION DES  
RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

**Purpose for which personal information  
may be collected**

**Collecte des renseignements personnels**

**29** No personal information may be collected by or for a public body unless

**29** Les seuls renseignements personnels que peut recueillir un organisme public, ou qui peuvent être recueillis pour son compte, sont :

(a) the collection of that information is authorized by an Act of Parliament or of the Legislature;

a) les renseignements dont la collecte est autorisée par une loi fédérale ou territoriale;

(b) that information is collected for the purposes of law enforcement; or

b) les renseignements nécessaires à l'exécution de la loi;

(c) that information relates to and is necessary for carrying out a program or activity of the public body. *S.Y. 2002, c.1, s.29*

c) les renseignements qui ont un lien avec la mise en œuvre d'un programme ou d'une activité de l'organisme public, ou qui sont nécessaires à cette fin. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 29*

**How personal information is to be  
collected**

**Mode de collecte des renseignements  
personnels**

**30(1)** A public body must collect personal information directly from the individual the information is about unless

**30(1)** L'organisme public doit recueillir auprès du particulier lui-même les renseignements personnels le concernant, sauf si :

(a) another method of collection is authorized by

a) un autre mode de collecte a été autorisé :

(i) that individual,

(i) soit par le particulier,

(ii) the commissioner under section 42, or

(ii) soit par le commissaire, en vertu de l'article 42,

(iii) an Act of Parliament or of the Legislature;

(iii) soit par une loi fédérale ou territoriale;

(b) the information may be disclosed to the public body under sections 36 to 39; or

b) les renseignements peuvent être communiqués à l'organisme public en vertu des articles 36 à 39;

(c) the information is collected for the purpose of

c) les renseignements sont recueillis,

- (i) determining suitability for an honour or award,
- (ii) a proceeding before a court or a judicial or adjudicative body,
- (iii) collecting a debt or making a payment, or
- (iv) law enforcement.

(2) A public body must tell an individual from whom it collects personal information

- (a) the purpose for collecting it;
- (b) the legal authority for collecting it; and
- (c) the title, business address, and business telephone number of an officer or employee of the public body who can answer the individual's questions about the collection.

(3) Subsection (2) does not apply if

- (a) the information is about law enforcement or anything referred to in section 19; or
- (b) the Minister responsible for this Act excuses the public body from complying with it because compliance would
  - (i) result in the collection of inaccurate information, or
  - (ii) defeat the purpose or prejudice the use for which the information is collected. *S.Y. 2002, c.1, s.30*

selon le cas :

- (i) pour déterminer les candidats possibles à une distinction ou à un prix,
- (ii) dans le cadre d'une instance devant un tribunal ou un organe juridictionnel,
- (iii) pour percevoir une créance ou pour effectuer un paiement,
- (iv) pour l'exécution de la loi.

(2) L'organisme public est tenu d'informer le particulier auprès de qui les renseignements personnels sont recueillis :

- a) des fins auxquelles ces renseignements sont destinés;
- b) de la disposition législative autorisant la collecte;
- c) les titre, adresse et téléphone du bureau d'un cadre ou d'un employé de l'organisme public qui peut le renseigner au sujet de la collecte.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas :

- a) si les renseignements ont trait à l'exécution de la loi ou à une situation visée à l'article 19;
- b) si le ministre responsable de l'application de la présente loi dispense l'organisme public de s'y conformer parce que cela risquerait :
  - (i) soit d'avoir pour résultat la collecte de renseignements inexacts,
  - (ii) soit de contrarier les fins ou de compromettre l'usage auxquels les renseignements sont destinés. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 30*

### Accuracy of personal information

**31** If an individual's personal information will be used by a public body to make a decision that affects the individual, the public body must make every reasonable effort to ensure that the information is accurate and complete. *S.Y. 2002, c.1, s.31*

### Right to request correction of personal information

**32(1)** A person who believes there is an error or omission in the person's personal information may request the records manager to request the public body that has the information in its custody or under its control to correct the information.

(2) If no correction is made in response to a request under subsection (1), the public body must annotate the record with the correction that was requested but not made.

(3) If personal information is corrected or annotated under this section, the public body must give notice of the correction or annotation to any public body or any third party to whom that information has been disclosed during the year before the correction was requested.

(4) On being notified under subsection (3) of a correction or annotation of personal information, a public body must make the correction or annotation on any record of that information in its custody or under its control. *S.Y. 2002, c.1, s.32*

### Protection of personal information

**33** The public body must protect personal information by making reasonable security arrangements against such risks as accidental loss or alteration, and

### Exactitude des renseignements personnels

**31** L'organisme public doit, dans la mesure du possible, veiller à ce que les renseignements personnels concernant un particulier qu'il utilise pour prendre une décision touchant ce dernier soient exacts et complets. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 31*

### Droit de demander la correction de renseignements personnels

**32(1)** Le particulier qui croit que les renseignements personnels le concernant sont erronés ou incomplets peut demander au responsable des documents de demander à l'organisme public dont relèvent ces renseignements de les corriger.

(2) Si aucune correction n'est apportée aux renseignements par suite d'une demande en vertu du paragraphe (1), l'organisme public doit porter une mention dans le document indiquant la correction qui a été demandée, mais non effectuée.

(3) L'organisme public qui corrige des renseignements personnels ou y porte une mention en vertu du présent article doit immédiatement en aviser tout organisme public ou tiers à qui les renseignements ont été communiqués durant l'année ayant précédé la demande de correction.

(4) L'organisme public qui, conformément au paragraphe (3), reçoit avis d'une correction ou d'une mention apportée la correction à tous les documents qui contiennent les renseignements et qui relèvent de lui ou y porte la mention. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3; L.Y. 2002, ch. 1, art. 32*

### Protection des renseignements personnels

**33** L'organisme public doit prendre les mesures de sécurité nécessaires pour protéger les renseignements personnels contre les risques tel les pertes ou

unauthorized access, collection, use, disclosure or disposal. *S.Y. 2002, c.1, s.33*

modifications accidentelles, l'accès, la collecte, l'utilisation, la communication ou l'élimination non autorisés. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 33*

### **Retention of personal information**

**34** If a public body uses an individual's personal information to make a decision that directly affects the individual, the public body must retain that information for at least one year after using it so that the individual has a reasonable opportunity to obtain access to it. *S.Y. 2002, c.1, s.34*

### **Conservation de renseignements personnels**

**34** L'organisme public qui s'est servi de renseignements personnels pour prendre une décision qui touche directement un particulier doit les conserver pour au moins un an afin de fournir l'occasion au particulier concerné d'y avoir accès. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 34*

### **Use of personal information**

**35(1)** A public body may use personal information only

(a) for the purpose for which that information was obtained or compiled, or for a use consistent with that purpose;

(b) if the individual the information is about has consented to the use; or

(c) for the purpose for which that information may be disclosed to that public body under sections 36 to 39.

(2) A public body may use personal information only to the extent necessary to enable the public body to carry out its purpose in a reasonable manner. *S.Y. 2009, c.13, s.10; S.Y. 2002, c.1, s.35*

### **Utilisation des renseignements personnels**

**35(1)** L'organisme public ne peut utiliser des renseignements personnels :

a) qu'aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;

b) que si le particulier concerné par ces renseignements a consenti à leur utilisation;

c) qu'aux fins auxquelles ils peuvent être communiqués à l'organisme public conformément aux articles 36 à 39.

(2) L'organisme public ne peut utiliser des renseignements personnels que dans la mesure où leur utilisation est nécessaire pour lui permettre de réaliser son objet d'une manière raisonnable. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 10; L.Y. 2002, ch. 1, art. 35*

### **Disclosure of personal information**

**36** A public body may disclose personal information only

(a) in accordance with Part 2;

(b) if the individual the information is about has consented, in the prescribed

### **Communication des renseignements personnels**

**36** L'organisme public ne peut communiquer des renseignements personnels que dans les cas suivants :

a) en conformité avec la partie 2;

b) le particulier concerné par ces



manner, to its disclosure;

(c) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a use consistent with that purpose;

(d) for the purpose of complying with an enactment of, or with a treaty, arrangement or agreement made under an enactment of Canada or the Yukon;

(e) for the purpose of complying with a subpoena, warrant or order issued or made by a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information;

(f) to an officer or employee of the public body or to a Minister, if the information is necessary for the performance of the duties of the officer, employee or Minister;

(g) to the legal counsel for the Government of the Yukon or its insurers for use in civil proceedings involving the Government;

(h) for the purposes of the *Coroners Act*, or the Public Guardian and Trustee's functions under the *Public Guardian and Trustee Act*;

(i) for the purpose of

(i) collecting a debt owing by an individual to the Government of the Yukon or to a public body, or

(ii) making a payment owing by the Government of the Yukon or by a public body to an individual;

(j) to the auditor general or any other prescribed person or body for audit purposes;

(k) to the Yukon Archives;

(l) to a public body or a law enforcement agency in Canada to assist in an

renseignements a consenti, en la forme prescrite, à leur communication;

c) la communication aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;

d) la communication aux fins de respecter un texte fédéral ou territorial, ou encore un traité, un accord ou un arrangement intervenu en vertu d'un tel texte;

e) la communication aux fins de se conformer à un subpoena, à un mandat ou à une ordonnance judiciaire, d'une personne ou d'un organisme ayant compétence pour contraindre à la production des renseignements;

f) la communication à un cadre ou à un employé de l'organisme public ou à un ministre à qui les renseignements sont nécessaires dans l'exercice de leurs fonctions;

g) la communication à l'avocat ou aux assureurs du gouvernement du Yukon aux fins d'une instance civile impliquant le gouvernement;

h) la communication aux fins de la *Loi sur les coroners* ou des fonctions du tuteur et curateur public sous le régime de la *Loi sur le tuteur et curateur public*;

i) la communication aux fins de :

(i) recouvrer une créance du gouvernement du Yukon ou de l'organisme public sur le particulier,

(ii) payer la dette du gouvernement du Yukon ou de l'organisme public envers un particulier;

j) la communication au vérificateur général ou à toute autre personne ou organisme chargé de la vérification;

k) la communication aux Archives du

investigation

- (i) undertaken with a view to a law enforcement proceeding, or
- (ii) from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (m) if the public body is a law enforcement agency and the information is disclosed
  - (i) to another law enforcement agency in Canada, or
  - (ii) to a law enforcement agency in a foreign country under an arrangement, written agreement, treaty or legislative authority;
- (n) if the public body determines that compelling circumstances exist that affect anyone's health or safety and if notice of disclosure is mailed to the last known address of the individual the information is about;
- (o) so that the next of kin or a friend of an injured, ill, or deceased individual may be contacted; or
- (p) in accordance with section 38 or 39. *S.Y. 2003, c.21, s.4; S.Y. 2002, c.1, s.36*

### Definition of consistent purposes

**37** A use of personal information is consistent under sections 35 and 36 with the purposes for which the information was obtained or compiled if the use

- (a) has a reasonable and direct connection to that purpose; and

Yukon;

- l) la communication à un organisme public ou à un organisme chargé de l'exécution de la loi au Canada :
  - (i) aux fins d'une enquête menée en vue d'une action en justice,
  - (ii) aux fins d'une enquête qui aboutira vraisemblablement à une action en justice;
- m) la communication faite par un organisme public chargé de l'exécution de la loi :
  - (i) soit à un autre organisme chargé de l'exécution de la loi au Canada,
  - (ii) soit à un organisme chargé de l'exécution de la loi dans un pays étranger en vertu d'un arrangement, d'un accord écrit, d'un traité ou d'une disposition législative;
- n) la communication en cas d'urgence ayant une incidence sur la santé ou la sécurité d'un particulier, si un avis de la communication est envoyé à la dernière adresse connue du particulier concerné par les renseignements;
- o) la communication afin de contacter un proche parent ou un ami d'une personne qui est blessée, malade ou décédée;
- p) en conformité avec l'article 38 ou 39. *L.Y. 2003, ch. 21, art. 4; L.Y. 2002, ch. 1, art. 36*

### Définition de fin compatible

**37** Constitue une fin compatible avec les fins pour lesquelles les renseignements personnels ont été obtenus ou recueillis, l'utilisation sous le régime des articles 35 et 36 qui :

- a) a un lien direct et raisonnable avec

(b) is necessary for performing the statutory duties of, or for operating a legally authorized program of, the public body that uses the information or to which the information is disclosed. *S.Y. 2002, c.1, s.37*

cette fin;

b) est nécessaire pour que l'organisme public qui utilise ces renseignements ou à qui ils sont communiqués s'acquitte de ses fonctions ou gère un programme autorisé par la loi. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 37*

**Disclosure for research or statistical purposes**

**Communication aux fins de recherche ou de statistique**

**38** A public body may disclose personal information for a research purpose, including statistical research, only if

**38** L'organisme public ne peut communiquer des renseignements personnels aux fins de recherche, y compris des recherches statistiques, que si :

(a) the research purpose cannot reasonably be accomplished unless that information is provided in individually identifiable form;

a) la recherche ne peut être normalement effectuée si les renseignements ne sont pas donnés sous une forme qui permet d'identifier des particuliers;

(b) any link between the record and any other records is not harmful to the individuals that the information is about and the benefits to be derived from the record linkage are clearly in the public interest;

b) tout couplage qui peut être établi entre ce document et un autre document ne peut porter préjudice aux personnes concernées et les avantages du couplage est nettement dans l'intérêt du public;

(c) the public body concerned has approved conditions relating to

c) l'organisme public concerné a approuvé des conditions sur ce qui suit :

(i) security and confidentiality,

(i) la sécurité et la confidentialité,

(ii) the removal or destruction of individual identifiers at the earliest reasonable time, and

(ii) l'élimination ou la destruction, dans les meilleurs délais, de renseignements permettant d'identifier des particuliers,

(iii) the prohibition of any subsequent use or disclosure of that information in individually identifiable form without the express authorization of that public body; and

(iii) l'interdiction d'utiliser ou de communiquer ultérieurement ces renseignements sous une forme qui permet d'identifier des particuliers sans l'autorisation expresse de l'organisme public;

(d) the person to whom that information is disclosed has signed an agreement to comply with the approved conditions, this Act and any of the public body's policies and procedures relating to the confidentiality of personal information. *S.Y. 2002, c.1, s.38*

d) la personne à qui sont communiqués ces renseignements s'est engagée par écrit à se conformer aux conditions approuvées, ainsi qu'à la présente loi et aux politiques et procédures de l'organisme public relatives à la

confidentialité des renseignements personnels. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 38*

### Disclosure for archival or historical purposes

**39** The Yukon Archives may disclose personal information for archival or historical purposes if

- (a) the disclosure would not be an unreasonable invasion of personal privacy under section 25(3);
- (b) the disclosure is for historical research and is in accordance with section 38;
- (c) the information is in a record that has been in existence for 100 or more years; or
- (d) the information is about a person who has been dead for 25 years or more. *S.Y. 2002, c.1, s.39*

### Communication aux fins d'archivage ou à des fins historiques

**39** Les Archives du Yukon peuvent communiquer des renseignements personnels aux fins d'archivage ou à des fins historiques dans les cas suivants :

- a) la communication ne constitue pas une atteinte injustifiée à la vie privée au sens du paragraphe 25(3);
- b) la communication est faite aux fins de recherches historiques et est conforme à l'article 38;
- c) les renseignements sont contenus dans un document qui existe depuis 100 ans ou plus;
- d) les renseignements concernent une personne décédée depuis 25 ans ou plus. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 39*

## PART 4

### OFFICE AND FUNCTIONS OF INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONER

#### Appointment of commissioner

**40(1)** The Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act* is also the Information and Privacy Commissioner.

(2) An acting Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act* is also the acting Information and Privacy Commissioner for so long as they are the acting Ombudsman. *S.Y. 2002, c.1, s.40*

#### Commissioner's staff and expenses

**41** The commissioner's staff and

## PARTIE 4

### COMMISSARIAT ET ATTRIBUTIONS DU COMMISSAIRE À L'INFORMATION ET À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

#### Nomination du commissaire

**40(1)** L'ombudsman nommé sous le régime de la *Loi sur l'ombudsman* est également le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

(2) L'ombudsman par intérim nommé sous le régime de la *Loi sur l'ombudsman* est également le commissaire par intérim à l'information et à la protection de la vie privée pendant qu'il exerce les fonctions d'ombudsman par intérim. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 40*

#### Personnel et dépenses du commissariat

**41** Le personnel du commissariat est

expenses are to be supplied and paid in accordance with the *Ombudsman Act*, but money appropriated and spent for the purposes of this Act is to be identified in the appropriation and the public accounts separately from money appropriated for the purposes of the *Ombudsman Act*. *S.Y. 2002, c.1, s.41*

### **General powers of commissioner**

**42** In addition to the commissioner's powers and duties under Part 5 with respect to reviews, the commissioner is responsible for monitoring how this Act is administered to ensure that its purposes are achieved, and may

- (a) inform the public about this Act;
- (b) receive complaints or comments from the public concerning the administration of this Act, conduct investigations into those complaints and report on those investigations;
- (c) comment on the implications for access to information or for protection of privacy of existing or proposed legislative schemes or programs of public bodies;
- (d) authorize the collection of personal information from sources other than the individual the information is about;
  - (d.1) [*Repealed S.Y. 2013, c.16, s.129*]; and
- (e) report to a Minister information and the commissioner's comments and recommendations about any instance of improper administration of the management or safekeeping of a record or information in the custody of or under the control of a public body. *S.Y. 2013, c.16, s.129; S.Y. 2009, c.13, s.11; S.Y. 2002, c.1, s.42*

fourni selon les dispositions de la *Loi sur l'ombudsman* et ses dépenses sont payées selon cette même loi. Les sommes affectées et dépensées pour l'application de la présente loi sont toutefois identifiées séparément dans les comptes publics et dans l'affectation des sommes affectées à l'application de la *Loi sur l'ombudsman*. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 41*

### **Pouvoirs généraux du commissaire**

**42** En plus des attributions qui lui sont conférées à la partie 5 en matière de révision, le commissaire veille à l'application de la présente loi et veille à ce que ses objets soient atteints; il peut :

- a) renseigner le public au sujet de la présente loi;
- b) recevoir les plaintes et les commentaires du public au sujet de l'application de la présente loi, mener des enquêtes sur ces plaintes et en faire rapport;
- c) commenter les incidences des projets législatifs ou des programmes d'un organisme public – existants ou proposés – sur l'accès à l'information et sur la protection de la vie privée;
- d) autoriser la collecte de renseignements personnels à partir de sources autres que le particulier concerné;
  - d.1) [*Abrogé L.Y. 2013, ch. 16, art. 129*];
- e) faire rapport au ministre des renseignements, accompagnés de ses commentaires et de ses recommandations, concernant toute instance de mauvaise administration touchant la gestion ou la garde d'un document ou d'un renseignement relevant d'un organisme public. *L.Y. 2013, ch. 16, art. 129; L.Y. 2009, ch. 13, art. 11; L.Y. 2002, ch. 1, art. 42*

**Powers to authorize a public body to disregard requests**

**43(1)** If a public body asks, the commissioner may authorize the public body to disregard one or more requests under section 6 or section 32 that

(a) would unreasonably interfere with the operations of the public body because of the repetitious or systematic nature of the requests; or

(b) are frivolous or vexatious.

(2) If the commissioner authorizes the public body to disregard the request and the public body does disregard the request, the applicant may appeal the public body's decision to the Supreme Court under sections 59 to 61 without first requesting a review by the commissioner under section 48. *S.Y. 2009, c.13, s.12; S.Y. 2002, c.1, s.43*

**Restrictions on disclosure of information by the commissioner and staff**

**44(1)** The commissioner and anyone acting for or under the direction of the commissioner must not disclose any information obtained in performing their duties, powers and functions under this Act, except as provided in this section.

(2) The commissioner may disclose, or may authorize anyone acting on behalf of or under the direction of the commissioner to disclose, information that is necessary to

(a) conduct an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48; or

(b) establish the grounds for findings and recommendations contained in a report

**Pouvoir d'autoriser l'organisme public à ne pas traiter des demandes**

**43(1)** À la demande de l'organisme public, le commissaire peut l'autoriser à ne pas traiter une demande présentée en vertu de l'article 6 ou de l'article 32 dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la demande, de par sa nature répétitive ou systématique, entraverait sérieusement le fonctionnement de l'organisme public;

b) la demande est frivole ou vexatoire.

(2) Si le commissaire dispense l'organisme public de traiter une demande et que l'organisme public ne traite pas la demande, l'auteur de la demande peut interjeter appel de la décision de l'organisme public auprès de la Cour suprême en vertu des articles 59 à 61 sans d'abord avoir à faire une demande en révision par le commissaire en vertu de l'article 48. *L.Y. 2009, ch.13, art. 12; L.Y. 2002, ch. 1, art. 43*

**Divulgation de renseignements par le commissaire ou son personnel**

**44(1)** Le commissaire ou toute personne agissant pour lui ou sous son autorité ne peut divulguer des renseignements dont il a pris connaissance dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi, si ce n'est en conformité avec le présent article.

(2) Le commissaire peut communiquer les renseignements nécessaires :

a) à la conduite d'une enquête au titre de l'alinéa 42b) ou d'une révision demandée en vertu de l'article 48;

b) à l'établissement des motifs étayant les conclusions et les recommandations contenues dans un rapport préparé sous

under this Act.

le régime de la présente loi.

(3) In conducting an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48, and in a report prepared under this Act, the commissioner and anyone acting for or under the direction of the commissioner must take every reasonable precaution to avoid disclosing and must not disclose

Il peut également autoriser une personne agissant pour lui ou sous son autorité à le faire.

(3) Lors de l'enquête menée en vertu de l'alinéa 42b) ou de la révision demandée en vertu de l'article 48, ainsi que dans un rapport fait en vertu de la présente loi, le commissaire et toute personne agissant pour lui ou sous son autorité doivent prendre toutes les précautions possibles pour éviter de divulguer et ne doivent pas divulguer :

(a) any information a public body would be required or authorized to refuse to disclose if the information were contained in a record requested under section 6; or

a) les renseignements que l'organisme public doit refuser de communiquer ou est autorisé à ne pas communiquer, si les renseignements en question figurent dans un document auquel l'accès est demandé en vertu de l'article 6;

(b) whether information exists, if the public body in refusing to provide access does not indicate whether the information exists.

b) l'existence même des renseignements, si l'organisme public, en refusant de communiquer le document, n'indique pas que les renseignements existent.

(4) The commissioner may disclose to the Minister of Justice information relating to the commission of an offence against an enactment of Canada or the Yukon if the commissioner considers there is evidence of an offence.

(4) Le commissaire peut faire part au ministre de la Justice des renseignements relatifs à la perpétration d'une infraction à un texte fédéral ou territorial, si le commissaire estime qu'il y a preuve de perpétration d'une infraction.

(5) The commissioner may disclose, or may authorize anyone acting for or under the direction of the commissioner to disclose, information in the course of a prosecution, application or appeal referred to in section 55.

(5) Le commissaire peut divulguer ou peut autoriser toute personne agissant pour lui ou sous son autorité à divulguer des renseignements au cours d'une poursuite, d'une requête ou d'un appel que vise l'article 55.

(6) If the commissioner has reasonable grounds to believe an offense has been committed against an enactment of Canada or of the Yukon, the commissioner must refer the matter to a law enforcement agency that has authority to investigate the matter. *S.Y. 2009, c.13, s.13; S.Y. 2002, c.1, s.44*

(6) Le commissaire qui a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction à un texte fédéral ou territorial doit renvoyer l'affaire à un organisme d'application de la loi ayant compétence pour enquêter. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 13; L.Y. 2002, ch. 1, art. 44*

### Protection of commissioner and staff

**45** No proceedings lie against the commissioner, or against a person acting on behalf of or under the direction of the commissioner, for anything done, reported or said in good faith and without negligence in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a duty, power or function under this Act. *S.Y. 2002, c.1, s.45*

### Delegation by commissioner

**46(1)** The commissioner may delegate to any person any duty, power or function of the commissioner under this Act, except

- (a) the power to delegate under this section;
- (b) the power to examine information described in section 15 or 19; and
- (c) the duties, powers and functions specified in section 43 or 57.

(2) A delegation under subsection (1) must be in writing and may contain any conditions or restrictions the commissioner considers appropriate. *S.Y. 2009, c. 13, s. 14; S.Y. 2002, c.1, s.46*

### Annual report of commissioner

**47(1)** The commissioner must report annually to the Speaker of the Legislative Assembly on

- (a) the work of the commissioner's office, and
- (b) any complaints and reviews of complaints to the commissioner about the commissioner's decisions, acts or failures to act.

(2) The Speaker must lay each annual report before the Legislative Assembly as

### Immunité du commissaire et de son personnel

**45** Le commissaire et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi et sans négligence dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs attributions sous le régime de la présente loi. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 45*

### Délégation par le commissaire

**46(1)** Le commissaire peut déléguer les pouvoirs et les fonctions que lui confère la présente loi, sauf :

- a) le pouvoir même de délégation;
- b) le pouvoir d'examiner les renseignements visés aux articles 15 ou 19;
- c) les pouvoirs et fonctions énoncés aux articles 43 ou 57.

(2) Toute délégation en vertu du paragraphe (1) se fait par écrit et peut être assortie des conditions ou des restrictions que le commissaire estime indiquées. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 46*

### Rapport annuel du commissaire

**47(1)** Chaque année le commissaire présente un rapport au président de l'Assemblée législative sur :

- a) les activités du commissariat;
- b) les plaintes et les révisions qui découlent des décisions, des actes ou des omissions du commissaire.

(2) Le président de l'Assemblée législative dépose le rapport annuel devant l'Assemblée dans les meilleurs délais.



soon as possible. *S.Y. 2002, c.1, s.47*

*L.Y. 2002, ch. 1, art. 47*

**PART 5**

**PARTIE 5**

**COMPLAINTS, REVIEWS AND APPEALS**

**PLAINTES, RÉVISIONS ET APPELS**

**Right to ask commissioner for a review**

**Demande en révision auprès du commissaire**

**48(1)** A person who makes a request under section 6 for access to a record may request the commissioner to review

**48(1)** L'auteur d'une demande de communication d'un document en vertu de l'article 6 peut demander au commissaire de réviser :

(a) a refusal by the public body to grant access to the record;

a) le refus de l'organisme public des documents de communiquer le document;

(b) a decision by the public body to separate or obliterate information from the record;

b) la décision de l'organisme public de séparer ou d'oblitérer certains renseignements du document;

(b.1) a decision by the records manager to declare the request abandoned;

b.1) la décision du responsable des documents de déclarer la demande abandonnée;

(c) a decision about an extension of time under section 12 for responding to a request for access to a record; or

c) la décision de proroger le délai imparti pour répondre à une demande de communication en vertu de l'article 12;

(d) a decision by the records manager to not waive a part or all of a fee imposed under this Act.

d) la décision prise par le responsable des documents de ne pas renoncer à tout ou partie des frais exigibles sous le régime de la présente loi.

(2) A person who requests a public body under section 32 to correct personal information or to annotate a record about them may request the commissioner to review the public body's refusal or failure

(2) La personne qui, en vertu de l'article 32, demande à l'organisme public de corriger des renseignements personnels ou de porter une mention à un document la concernant peut demander au commissaire de réviser le refus ou l'omission de l'organisme public :

(a) to correct the information; or

a) de corriger les renseignements;

(b) to annotate the record or to give notice of the annotation as required by section 32.

b) de porter une mention au document ou de donner avis de la mention en conformité avec l'article 32.

(3) A person about whom a public body has in its custody or control a record of

(3) La personne concernée par les renseignements personnels contenus dans

personal information may request the commissioner to review their complaint that the public body has not collected, used, or disclosed the information in compliance with this Act.

(4) A third party notified under section 26 of a request for access may ask for a review of a decision by the public body to disclose personal or business information about the third party.

(5) If the commissioner is satisfied that

(a) the commissioner would be in a conflict of interest; or

(b) there would be a reasonable apprehension that the commissioner would be biased

if the commissioner undertook or continued a review of a request, the commissioner shall notify the Speaker of the Legislative Assembly who shall consult the Members' Services Board and appoint a person to act as commissioner to deal with the review. The acting commissioner has the same powers, duties and immunities as the commissioner. *S.Y. 2009, c.13, s.15; S.Y. 2002, c.1, s.48*

### **How to ask for a review**

**49(1)** To ask for a review under this Part, a written request must be delivered to the commissioner within

(a) 30 days after the person asking for the review is notified of the decision that they want reviewed;

(b) 30 days after the date of the act or failure to act that they want reviewed;

(c) by a third party, 20 days after notice was given if the review is pursuant to

un document relevant d'un organisme public peut demander au commissaire de réviser sa plainte selon laquelle l'organisme public n'a pas recueilli, utilisé ou communiqué des renseignements conformément à la présente loi.

(4) Le tiers qui, sous le régime de l'article 26, a reçu avis d'une demande de communication d'un document peut demander la révision de la décision de l'organisme public de communiquer des renseignements personnels ou d'affaire le concernant.

(5) Si le commissaire estime qu'il serait en conflit d'intérêts ou qu'il y aurait une crainte raisonnable qu'il serait partial, s'il révisait ou continuait de réviser une demande, il en avise le président de l'Assemblée législative, lequel consulte la Commission des services aux députés et nomme une personne pour agir à titre de commissaire pour s'occuper de la révision. Le commissaire suppléant est investi des attributions et des immunités du commissaire. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3 et 15; L.Y. 2002, ch. 1, art. 48*

### **Mode du recours en révision**

**49(1)** Le recours en révision prévu à la présente partie s'exerce en déposant une demande écrite auprès du commissaire :

a) dans les 30 jours qui suivent la notification de la décision à la personne qui en demande la révision;

b) dans les 30 jours qui suivent la date de l'acte ou de l'omission dont elle demande la révision;

c) dans le cas d'un tiers, dans les 20 jours après réception de l'avis, si le

subsection 48(4); or

(d) a longer period allowed by the commissioner.

(2) The failure of the records manager or of a public body to respond in time to a request for access to a record is to be treated as a decision to refuse access to the record. *S.Y. 2002, c.1, s.49*

### **Notifying others of review**

**50** Upon receiving a request for a review, the commissioner must give a copy to

(a) the public body concerned; and

(b) the third party to whom notice was or should have been given under section 26. *S.Y. 2009, c.13, s.16; S.Y. 2002, c.1, s.50*

### **Mediation may be authorized**

**51** The commissioner may try to settle or may authorize a mediator to investigate and to try to settle a matter under review. *S.Y. 2002, c.1, s.51*

### **Inquiry by commissioner**

**52(1)** If the matter is not settled under section 51, the commissioner may conduct an inquiry and may decide all questions of fact and law arising in the course of the inquiry.

(2) An inquiry under subsection (1) may be conducted in private.

(3) The following persons are entitled to make representations to the commissioner

recours en révision est sollicité en vertu du paragraphe 48(4);

d) dans le délai plus long fixé par le commissaire.

(2) Le responsable des documents ou l'organisme public sera réputé avoir refusé de communiquer un document s'ils ne répondent pas à une demande de communication dans les délais impartis. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3; L.Y. 2002, ch. 1, art. 49*

### **Avis du recours en révision**

**50** Dès qu'il reçoit une demande en révision, le commissaire en fournit copie aux personnes suivantes :

a) l'organisme public visé;

b) le tiers à qui l'avis doit ou aurait dû être donné en vertu de l'article 26. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 16; L.Y. 2002, ch. 1, art. 50*

### **Médiation permise**

**51** Le commissaire peut tenter de parvenir au règlement de la question qui fait l'objet du recours en révision ou peut autoriser un médiateur à enquêter et à tenter de parvenir au règlement de la question. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 51*

### **Enquête par le commissaire**

**52(1)** Si une question n'est pas réglée sous le régime de l'article 51, le commissaire peut mener une enquête et peut trancher toutes les questions de fait et de droit soulevées dans l'enquête.

(2) L'enquête visée au paragraphe (1) peut se dérouler à huis clos.

(3) Les personnes suivantes ont le droit de présenter leurs observations au

in the course of a review

- (a) the person who applies for the review;
- (b) a third party or applicant who is entitled to notice pursuant to this Act; and
- (c) the public body whose decision is the subject of the review.

(4) The commissioner may decide

- (a) whether the representations are to be made orally or in writing; and
- (b) whether a person is entitled to be present during a review or to have access to or comment on representations made to the commissioner by any other person.

(5) Despite paragraph (4)(b), the person who asked for the review, the public body concerned, and any person given a copy of the request for a review may be represented at the inquiry by counsel or an agent.

(6) An inquiry into a matter under review must be completed within 90 days after receiving the request for the review or within an additional period of up to 60 days if the additional time is needed for mediation of the review. *S.Y. 2009, c.13, s.17; S.Y. 2002, c.1, s.52*

### **Powers of commissioner in conducting reviews**

**53(1)** In conducting an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48 the commissioner

- (a) has the powers of a board of inquiry under the *Public Inquiries Act*; and
- (b) may require any record to be

commissaire lors d'une révision :

- a) la personne qui a présenté la demande de révision;
- b) le tiers ou l'auteur de la demande de communication qui doit être avisé sous le régime de la présente loi;
- c) l'organisme public dont la décision fait l'objet de la révision.

(4) Le commissaire peut décider :

- a) si les observations doivent être faites oralement ou par écrit;
- b) si une personne a le droit d'être présente lors de la révision, d'avoir accès aux observations présentées devant le commissaire par une autre personne ou de faire des commentaires sur ces observations.

(5) Malgré l'alinéa (4)b), la personne qui a présenté la demande en révision, l'organisme public concerné, ainsi que toute personne qui a reçu copie de la demande en révision peuvent être représentées par un avocat ou par un représentant.

(6) L'enquête sur une affaire faisant l'objet d'une révision doit être complétée dans les 90 jours de la réception de la demande en révision ou dans le délai supplémentaire maximal de 60 jours, si la médiation nécessite un tel délai. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 17; L.Y. 2002, ch. 1, art. 52*

### **Pouvoirs du commissaire en matière de révision**

**53(1)** Dans le cadre d'une enquête menée au titre de l'alinéa 42b) ou d'une révision demandée en vertu de l'article 48, le commissaire :

- a) est investi des pouvoirs d'une commission d'enquête établie en vertu de la *Loi sur les enquêtes publiques*;

produced to the commissioner and may examine any information in a record, including personal information.

(2) Despite any other enactment or any privilege under the law of evidence, a public body must produce to the commissioner within 10 days any record or a copy of any record required under subsection (1).

(3) If a public body is required to produce a record under subsection (1) or (2) and it is not practicable to make a copy of the record, that public body may require the commissioner to examine the original at its site.

(4) After completing an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48, the commissioner must return any record or any copy of any record produced by the public body concerned. *S.Y. 2009, c.13, s. 18; S.Y. 2002, c.1, s.53*

### **Burden of proof**

**54(1)** In a review resulting from a request under section 48, it is up to the public body to prove

(a) that the applicant has no right of access to the record or the part of it in question, or

(b) that the extension of time is justifiable.

(2) Despite subsection (1), in a review of a decision to give an applicant access to all or part of a record containing information that relates to a third party,

(a) if the information is personal information, it is up to the applicant to prove that disclosure of the information would not be an unreasonable invasion of

b) peut exiger la production de tout document et peut examiner les renseignements qui y sont contenus, y compris les renseignements personnels.

(2) Malgré tout autre texte ou toute immunité que prévoient les règles de preuve, l'organisme public doit produire au commissaire dans les 10 jours tout document ou copie de document exigé en vertu du paragraphe (1).

(3) Lorsqu'un organisme public est tenu de produire un document en vertu des paragraphes (1) ou (2) et qu'il n'est pas possible de faire une copie du document, l'organisme public peut demander au commissaire d'examiner le document à son emplacement original.

(4) Une fois l'enquête menée au titre de l'alinéa 42b) ou la révision demandée en vertu de l'article 48 complétée, le commissaire doit retourner tout document ou copie de document produit par l'organisme public. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 18; L.Y. 2002, ch. 1, art. 53*

### **Fardeau de la preuve**

**54(1)** Dans une révision menée en vertu de l'article 48, il incombe à l'organisme public de prouver, selon le cas :

a) que l'auteur de la demande de communication n'a aucun droit d'accès au document ou à une partie du document;

b) que la prorogation du délai est justifiée.

(2) Malgré le paragraphe (1), dans une demande de révision d'une décision d'accorder l'accès à tout ou partie d'un document qui contient des renseignements personnels concernant un tiers :

a) pour ce qui est des renseignements personnels, il incombe à l'auteur de la demande de communication de prouver que la communication des

the third party's personal privacy; and

(b) if the information is not personal information, it is up to the third party to prove that the applicant has no right of access to the record or part. *S.Y. 2002, c.1, s.54*

**Statements made to the commissioner not admissible in evidence**

**55(1)** A statement made or an answer given by a person to the commissioner in an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48 is inadmissible in evidence in court or in any other proceeding, except

- (a) in a prosecution for perjury in respect of sworn testimony;
- (b) in a prosecution for an offence under this Act; or
- (c) in an application for judicial review or an appeal from a decision with respect to that application.

(2) Subsection (1) applies also in respect of evidence of the existence of proceedings conducted before the commissioner. *S.Y. 2009, c.13, s.19; S.Y. 2002, c.1, s.55*

**Protection against libel or slander actions**

**56** Anything said, any information supplied, or any record produced by a person during an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48 is privileged in the same manner as if the investigation or review were a proceeding in a court. *S.Y. 2009, c.13, s. 20; S.Y. 2002, c.1, s.56*

renseignements ne porterait pas atteinte à la vie privée du tiers;

b) dans les autres cas, il incombe au tiers de prouver que l'auteur de la demande de communication n'a aucun droit d'accès à tout ou partie du document. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 54*

**Irrecevabilité des déclarations faites au commissaire**

**55(1)** Les déclarations ou réponses faites par une personne au cours d'une enquête menée au titre de l'alinéa 42b) ou d'une révision demandée en vertu de l'article 48 sont inadmissibles en preuve devant un tribunal ou dans toute autre instance, sauf :

- a) à l'occasion d'une poursuite d'une personne pour parjure au moment de son propre témoignage sous serment;
- b) à l'occasion d'une poursuite d'une personne pour infraction à la présente loi;
- c) à l'occasion d'une requête en révision judiciaire ou lors de l'appel d'une décision relativement à une telle requête.

(2) Le paragraphe (1) vise également la preuve de l'existence d'une instance devant le commissaire. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 19; L.Y. 2002, ch. 1, art. 55*

**Immunité contre les actions en diffamation ou libelle diffamatoire**

**56** Toute déclaration faite, tout renseignement fourni ou tout document produit par une personne au cours d'une enquête menée au titre de l'alinéa 42b) ou d'une révision demandée en vertu de l'article 48 sous le régime de la présente loi jouit du même privilège que s'il s'agissait d'une instance devant un tribunal. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 20; L.Y. 2002, ch. 1, art. 56*

### Commissioner's report after conducting a review

**57(1)** After completing a review under section 48, the commissioner must prepare a report setting out the commissioner's findings, recommendations, and reasons for those findings and recommendations.

(2) If the review is of a decision of a public body to give or to refuse access to all or part of a record, the commissioner must decide whether the public body is required or authorized to refuse access and

(a) if the commissioner determines that the public body is neither authorized nor required to refuse the access, the commissioner must recommend that the public body give the applicant the access the applicant is entitled to;

(b) if the commissioner determines that the public body is authorized to refuse the access, the commissioner may

(i) recommend that the public body reconsider its decision, or

(ii) affirm that the public body should continue to refuse the access; or

(c) if the commissioner determines that the public body is required to refuse the access, the commissioner must confirm that the public body is required to refuse the access.

(2.1) If the review is of a decision to declare a request for access to a record abandoned, the commissioner may

(i) recommend that the records manager reconsider that decision, or

(ii) affirm that the records manager treat the request for access to a record

### Rapport du commissaire par suite d'une révision

**57(1)** Une fois terminée l'enquête visée à l'article 48, le commissaire doit dresser un rapport faisant état de ses conclusions, de ses recommandations, ainsi que des motifs à l'appui de ses conclusions et de ses recommandations.

(2) Si la révision porte sur la décision d'un organisme public de communiquer ou bien de refuser de communiquer tout ou partie d'un document, le commissaire doit décider si l'organisme public est tenu ou est autorisé à refuser la communication et :

a) dans le cas où le commissaire conclut que l'organisme public n'est ni autorisé ni tenu de refuser la communication, le commissaire doit recommander que l'organisme public accorde la communication demandée;

b) dans les cas où le commissaire conclut que l'organisme public est autorisé à refuser la communication, le commissaire peut :

(i) recommander que l'organisme public réexamine sa décision,

(ii) confirmer que l'organisme public doit continuer à refuser la communication;

c) si le commissaire détermine que l'organisme public est tenu de refuser la communication, il doit confirmer que l'organisme public est tenu de la refuser.

(2.1) Si la révision porte sur la décision du commissaire de déclarer une demande d'accès à un document abandonnée, le commissaire peut :

(i) soit recommander que le responsable des documents réexamine sa décision,

(ii) soit confirmer la déclaration du

as abandoned.

responsable des documents voulant  
que la demande ait été abandonnée.

(3) If the review is of a decision to not waive a part or all of a fee imposed under this Act, the commissioner may recommend that the public body and the records manager waive part or all of the fee.

(3) Si la révision porte sur la décision de ne pas renoncer à tout ou partie des frais exigibles sous le régime de la présente loi, le commissaire peut recommander à l'organisme public et au responsable des documents de renoncer à tout ou partie de ces frais.

(4) If the review is of an extension of time, the commissioner may recommend that an extension of time under section 12 be granted, refused or changed.

(4) Si la révision porte sur une décision de proroger un délai, le commissaire peut recommander que la prorogation du délai visée à l'article 12 soit accordée, refusée ou modifiée.

(5) If the review is of a public body's refusal or failure to annotate a record or to give notice of the annotation as required by section 32, the commissioner may recommend how the record should be corrected or annotated and what notice of the annotation should be given.

(5) Si la révision porte sur le refus ou l'omission de l'organisme public de porter une mention à un document ou de donner avis de la mention en conformité avec l'article 32, le commissaire peut recommander la façon dont le document devrait être corrigé ou dont la mention devrait y être portée et l'avis qui devrait en être donné.

(6) If the review is of a complaint about how a public body has collected, used or disclosed information, the commissioner may recommend

(6) Si la révision porte sur une plainte concernant la manière dont l'organisme public a recueilli, utilisé ou communiqué des renseignements, le commissaire peut recommander :

(a) that the public body destroy information collected in contravention of this Act; and

a) que l'organisme public détruise les renseignements recueillis en contravention de la présente loi;

(b) what change the public body should make in its conduct so as to avoid using or disclosing the information in contravention of this Act.

b) les changements que l'organisme public devrait faire dans sa conduite afin d'éviter d'utiliser ou de communiquer les renseignements en contravention de la présente loi.

(7) The commissioner must give a copy of the report to

(7) Le commissaire doit remettre copie de son rapport aux personnes suivantes :

(a) the person who asked for the review;

a) la personne qui a exercé le recours en révision;

(b) the public body involved; and

b) l'organisme public concerné;

(c) any person to whom notice of the



review was given under section 50. *S.Y. 2009, c.13, s.21; S.Y. 2002, c.1, s.57*

c) quiconque un avis de la révision a été donné en vertu de l'article 50. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 3 et 21; L.Y. 2002, ch. 1, art. 57*

### Public body's decision after a review

**58(1)** Within 30 days of receiving the report of the commissioner under section 57, the public body must

(a) decide whether to follow the recommendations of the commissioner; and

(b) give written notice of its decision to the commissioner and the persons who were given a copy of the report under section 57.

(2) If the public body does not follow the recommendations of the commissioner, the public body must, in writing, inform the persons to whom the commissioner is required to give a copy of the report of their right to appeal the body's decision to the Supreme Court under section 59.

(3) If the public body does not give notice within the time required by paragraph (1)(b), the public body is deemed to have refused to follow the recommendation of the commissioner. *S.Y. 2002, c.1, s.58*

### Appeal to Supreme Court

**59(1)** An applicant may appeal to the Supreme Court

(a) a decision by a public body under section 58 to not follow the commissioner's recommendation that the public body give the applicant access to a record or to part of a record; or

(b) a determination by the commissioner under section 57 that the public body is authorized or required to refuse access to

### Décision de l'organisme public après révision

**58(1)** Dans les 30 jours qui suivent la réception du rapport du commissaire en vertu de l'article 57, l'organisme public :

a) décide s'il y a lieu de donner suite aux recommandations du commissaire;

b) avise le commissaire par écrit de sa décision ainsi que les personnes à qui le rapport a été fourni en vertu de l'article 57.

(2) Si l'organisme public décide de ne pas donner suite aux recommandations du commissaire, il doit informer par écrit les personnes à qui le commissaire doit faire parvenir copie du rapport qu'elles ont le droit d'interjeter appel de la décision auprès de la Cour suprême en vertu de l'article 59.

(3) Si l'organisme public ne donne pas l'avis dans les délais prévus à l'alinéa (1)b), l'organisme est réputé avoir refusé de donner suite aux recommandations du commissaire. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 58*

### Appel à la Cour suprême

**59(1)** L'auteur d'une demande de communication peut interjeter appel à la Cour suprême :

a) de la décision d'un organisme public prise en vertu de l'article 58 de ne pas donner suite aux recommandations du commissaire selon lesquelles l'organisme public doit lui communiquer tout ou partie d'un document;

b) de la décision du commissaire prise en vertu de l'article 57 selon laquelle

all or part of the record.

(2) A third party may appeal to the Supreme Court a decision by a public body under section 27 to disclose personal or business information about the third party.

(3) An appeal under subsection (1) or (2) must be made by giving written notice of the appeal to the public body within 30 days of the appellant receiving the body's decision.

(4) The public body that has refused a request for access to a record or part of a record must immediately on receipt of notice of an appeal by an applicant, give written notice of the appeal to any third party that the public body

(a) has notified or should have notified under section 26; or

(b) would have been required to notify under section 27 if the public body had intended to give access to the record or part of the record.

(5) The public body that has granted a request for access to a record or part of a record must immediately on receipt of notice of an appeal by a third party, give written notice of the appeal to the applicant.

(6) A third party who has been given notice of an appeal and an applicant who has been given notice of an appeal may appear as a party to the appeal.

(7) The commissioner may not be a party to an appeal under subsection (1) or (2), unless the appeal is under paragraph 59(1)(b) against a determination by the commissioner. *S.Y. 2009, c.13, s.22; S.Y. 2002, c.1, s.59*

l'organisme public est autorisé à refuser de communiquer tout ou partie d'un document, ou est tenu d'en refuser la communication.

(2) Un tiers peut interjeter appel auprès de la Cour suprême de la décision d'un organisme public prise en vertu de l'article 27 de communiquer des renseignements personnels ou d'affaire le concernant.

(3) L'appel est interjeté en vertu des paragraphes (1) ou (2) en en donnant avis écrit à l'organisme public dans les 30 jours suivant la réception par l'appelant de la décision de l'organisme public.

(4) L'organisme public qui a refusé de communiquer tout ou partie d'un document doit, dès réception d'un avis d'appel par l'auteur de la demande de communication, donner avis écrit de l'appel à tout tiers auquel l'organisme public :

a) a fait parvenir avis ou aurait dû le faire en vertu de l'article 26;

b) aurait été tenu de donner avis en vertu de l'article 27 dans le cas où l'organisme public avait eu l'intention de communiquer tout ou partie du document.

(5) L'organisme public qui a communiqué tout ou partie d'un document doit, dès réception d'un avis d'appel d'un tiers, faire parvenir un avis d'appel écrit à l'auteur de la demande de communication.

(6) Le tiers qui a reçu un avis d'appel et l'auteur d'une demande qui a reçu un avis d'appel peuvent comparaître comme partie à l'appel.

(7) Le commissaire ne peut être partie à l'appel interjeté en vertu des paragraphes (1) et (2) à moins qu'il s'agisse d'un appel interjeté en vertu de l'alinéa 59(1)(b) contre une décision du commissaire. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 22; L.Y. 2002, ch. 1,*

## Appeal hearing

**60**(1) On an appeal, the Supreme Court may

- (a) conduct a new hearing and consider any matter that the commissioner could have considered; and
- (b) examine any record privately in order to determine the issue involved.

(2) Despite any other Act or any privilege that is available at law, the Supreme Court may, on an appeal, examine any record in the custody or under the control of a public body, and no information shall be withheld from the Supreme Court on any grounds.

(3) The Supreme Court must take every reasonable precaution, including, if appropriate, receiving representations from one party in the absence of others and conducting hearings privately, to avoid disclosure by the Supreme Court or any person of

- (a) any information or other material if the nature of the information or material could justify a refusal by the public body to give access to a record or part of a record; or
- (b) any information as to whether a record exists if the public body, in refusing to give access, does not indicate whether the record exists.

(4) The Supreme Court may make rules of procedure for the conduct of an appeal under this section and, in the absence of a rule on the matter, a judge of the court may, on application by notice of motion give directions on how the matter is to be dealt with. *S.Y. 2005, c.4, s.1; S.Y. 2002, c.1, s.60*

*art. 59*

## Audience de l'appel

**60**(1) Saisie d'un appel, la Cour suprême peut :

- a) tenir une nouvelle audience et examiner toute question que le commissaire aurait dû examiner;
- b) examiner tout document en privé afin de trancher la question.

(2) Malgré toute autre loi ou tout privilège reconnu par le droit, la Cour suprême peut, lors d'un appel, examiner un document relevant d'un organisme public; aucun renseignement ne doit être refusé à la Cour suprême pour quelque motif que ce soit.

(3) La Cour suprême prend toutes les précautions possibles, notamment, si c'est indiqué, par la tenue d'audiences à huis clos et l'audition d'arguments en l'absence d'une partie, pour éviter que ne soient divulgués de par son propre fait ou celui de quiconque :

- a) des renseignements ou autres éléments dont la nature justifierait le refus par l'organisme public de communiquer tout ou partie d'un document;
- b) des renseignements faisant état de l'existence d'un document que l'organisme public a refusé de communiquer sans indiquer s'ils existent.

(4) La Cour suprême est maître de sa propre procédure relativement à un appel interjeté en vertu du présent article et, en l'absence de règles sur une affaire, un juge de la cour peut, sur demande par avis de motion, donner des directives sur comment l'affaire devrait être traitée. *L.Y. 2005, ch. 4, art. 1; L.Y. 2002, ch. 1, art. 60*

### Disposition of an appeal

**61** On an appeal to it, the Supreme Court must decide whether the public body is required or authorized to refuse access and may

(a) order that the public body give the applicant access to all or part of the record, if the court determines that the public body is not authorized or required to refuse the access; or

(b) confirm the public body's refusal to give access to all or part of the record, if the court determines that the public body is required or authorized to refuse the access. *S.Y. 2002, c.1, s.61*

## PART 6

### GENERAL PROVISIONS

#### Personal representatives

**62** Any right or power conferred on an individual by this Act may be exercised

(a) if the individual is deceased, by the individual's personal representative if the exercise of the right or power relates to the administration of the individual's estate;

(b) if a guardian has been appointed for the individual, or if a substitute decision-maker has been chosen under the *Care Consent Act*, by the guardian or substitute decision-maker if the exercise of the right or power relates to the powers and duties of the guardian or substitute decision-maker;

(c) if a power of attorney has been granted, by the attorney if the exercise of the right or power relates to the powers and duties of the attorney conferred by the power of attorney;

### Disposition d'un appel

**61** Lors d'un appel, la Cour suprême doit déterminer si l'organisme public doit refuser de communiquer un document ou est autorisé à le refuser et elle peut :

a) ordonner à l'organisme public de communiquer tout ou partie du document à l'auteur de la demande, si elle détermine que l'organisme public n'est pas autorisé à refuser de communiquer le document ou n'est pas tenu de le refuser;

b) confirmer la décision de l'organisme public de refuser de communiquer tout ou partie du document, si elle détermine que l'organisme public est autorisé à refuser de communiquer le document ou est tenu de le refuser. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 61*

## PARTIE 6

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Représentants personnels

**62** Les droits et les pouvoirs que confère la présente loi à un particulier peuvent être exercés par :

a) dans le cas où le particulier est décédé, son représentant personnel, si l'exercice des droits ou des pouvoirs a trait à l'administration de sa succession;

b) dans le cas où un tuteur a été nommé pour le particulier, ou un décisionnaire remplaçant a été choisi sous le régime de la *Loi sur le consentement aux soins*, par le tuteur ou le décisionnaire remplaçant, si l'exercice des droits ou des pouvoirs a trait à ses attributions;

c) dans le cas où une procuration a été accordée, par le fondé de pouvoir, si l'exercice des droits ou des pouvoirs a trait aux attributions du fondé de pouvoir conférées par la procuration;

d) lorsque le particulier est âgé de moins

(d) if the individual is less than 19 years of age, by the individual's legal custodian in situations where the exercise of the right or power would not constitute an unreasonable invasion of the privacy of the individual; or

(e) by any person with written authorization from the individual to act on the individual's behalf. *S.Y. 2003, c.21, s.4; S.Y. 2002, c.1, s.62*

### **Information directory**

**63** The minister responsible for this Act must publish a directory to assist in identifying and locating records. *S.Y. 2002, c.1, s.63*

### **Records available without request**

**64(1)** A public body may prescribe categories of records that are in its custody or control and are available to the public without a request for access under this Act.

(2) Subsection (1) does not limit the discretion of the Government of the Yukon or a public body to release records that do not contain personal information. *S.Y. 2016, c.5, s.1; S.Y. 2002, c.1, s.64.*

### **Manner of giving notice**

**65** Where this Act requires any notice or other document to be given to a person, it is to be given by

- (a) sending it to that person by prepaid mail or prepaid courier to the last known address of that person;
- (b) personal service;
- (c) substitutional service if so authorized by the commissioner; or

de 19 ans, par son tuteur légal, dans les cas où l'exercice des droits ou des pouvoirs ne constitue pas une atteinte injustifiée à sa vie privée;

e) toute personne que le particulier a autorisée par écrit à agir en son nom. *L.Y. 2003, ch. 21, art. 4; L.Y. 2002, ch. 1, art. 62*

### **Répertoire des renseignements**

**63** Le ministre responsable de l'application de la présente loi doit publier un répertoire pour faciliter l'identification et le repérage des documents. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 63*

### **Demande non nécessaire**

**64(1)** L'organisme public peut prescrire les catégories de documents qui relèvent de lui qui sont disponibles au public sans qu'il soit nécessaire de présenter une demande de communication sous le régime de la présente loi.

(2) Le paragraphe (1) ne limite pas le pouvoir discrétionnaire du gouvernement du Yukon ou d'un organisme public de communiquer des documents qui ne contiennent pas de renseignements personnels. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 64*

### **Mode de signification des avis**

**65** Les avis signifiés en conformité de la présente loi, le sont par l'un des moyens suivants :

- a) envoi par courrier affranchi ou messagerie payée d'avance à sa dernière adresse connue;
- b) signification en mains propres;
- c) signification indirecte si le commissaire l'autorise;

(d) electronic transmission or facsimile telecommunication of a copy of the notice or document. *S.Y. 2009, c.13, s.23; S.Y. 2002, c.1, s.65*

d) transmission par voie électronique ou par télécopie d'une copie de l'avis ou du document. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 23; L.Y. 2002, ch. 1, art. 65*

### Protection of public body from legal suit

**66** No action or other proceeding lies against the Government of the Yukon or a public body or any person acting on behalf of or under the direction of a public body for damages resulting from

(a) the disclosure in good faith and without negligence of all or part of a record under this Act or any consequences of that disclosure; or

(b) the failure to give any notice required under this Act if reasonable care is taken to give the required notice. *S.Y. 2002, c.1, s.66*

### Immunité de l'organisme public

**66** Le gouvernement du Yukon ou un organisme public ou les personnes qui agissent en son nom ou sous l'autorité d'un organisme public bénéficient de l'immunité contre les actions en dommages-intérêts par suite :

a) de la communication de bonne foi et sans négligence de tout ou partie d'un document sous le régime de la présente loi ou des conséquences de cette communication;

b) de l'omission de donner tout avis exigé sous le régime de la présente loi, s'ils ont fait preuve d'une diligence raisonnable pour donner l'avis en cause. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 66*

### Offences and penalties

**67(1)** A person must not wilfully

(a) make a false statement to, or mislead or attempt to mislead, the commissioner or another person in the performance of the duties, powers or functions of the commissioner or other person under this Act;

(b) destroy or make a record with the intention to mislead any person to believe

(i) that something was done, when it was not done, or

(ii) that something was not done when it was done;

(c) obstruct the commissioner or another person in the performance of the duties, powers or functions of the commissioner or other person under this Act; or

### Infractions et peines

**67(1)** Nul ne doit volontairement :

a) faire une fausse déclaration au commissaire ou à toute autre personne dans l'exercice de ses attributions sous le régime de la présente loi ou l'induire en erreur ou tenter de le faire;

b) détruire un document ou produire un document avec l'intention de faire croire qu'un acte qui a été commis ne l'a pas été, ou de faire croire qu'un acte qui n'a pas été commis l'a été;

c) gêner le commissaire ou toute autre personne dans l'exercice de ses attributions sous le régime de la présente loi;

d) désobéir à une ordonnance rendue par la Cour suprême en vertu de l'article 61.

(d) fail to comply with an order made by the Supreme Court under section 61.

(2) In subsection (1), "record" refers to a record in the custody or control of a public body.

(3) A person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable to a fine of up to \$5,000. *S.Y. 2002, c.1, s.67*

### Power to make regulations

**68**(1) The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) designating a body as a public body;
  - (a.1) respecting the criteria to be used for designating a public body or deleting a body that has been designated as a public body;
  - (a.2) prescribing procedures to be followed in making and responding to requests under this Act;
- (b) setting standards to be observed by officers or employees of a public body in fulfilling the duty to assist applicants;
- (c) prescribing for the purposes of section 21 the categories of sites that are considered to have heritage or anthropological value;
- (d) authorizing the disclosure of information relating to the mental or physical health of individuals to medical or other experts for their advice for the purposes of section 22, on whether disclosure of that information could reasonably be expected to result in grave and immediate harm to the safety of or the mental or physical health of those individuals;
- (e) prescribing procedures to be followed or restrictions considered necessary with respect to the disclosure and examination

(2) Au paragraphe (1), « document » s'entend d'un document qui relève d'un organisme public.

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$. *L.Y. 2002, ch. 1, art. 67*

### Pouvoir de prendre des règlements

**68** Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) désigner un organisme à titre d'organisme public;
  - a.1) établir les critères à appliquer pour la désignation d'un organisme public ou pour annuler cette désignation;
  - a.2) établir les formalités à suivre pour présenter une demande sous le régime de la présente loi et y répondre;
- b) fixer les normes à respecter par les cadres et les employés d'un organisme public en s'acquittant de leur devoir de prêter assistance aux auteurs de demande;
- c) aux fins de l'article 21, désigner les catégories de sites ayant une valeur historique ou anthropologique;
- d) autoriser la communication de renseignements concernant l'état physique ou mental d'un particulier à des médecins ou aux experts pour obtenir leur avis aux fins de l'article 22 sur la question de savoir si la communication de ces renseignements risquerait vraisemblablement de causer un préjudice immédiat et grave à la sécurité ou à la santé mentale ou physique de ces particuliers;
- e) établir les formalités à suivre pour la

of information referred to in paragraph (d);

(f) prescribing special procedures for giving individuals access to personal information about their mental or physical health;

(g) prescribing the fees and procedures and criteria for determining the fees to be paid for the following services

(i) locating, retrieving, and producing a record,

(ii) preparing a record for disclosure,

(iii) shipping and handling the record,

(iv) providing a copy of the record; and

(h) for any purpose contemplated by this Act. *S.Y. 2009, c.13, s.24; S.Y. 2002, c.1, s.68*

## **Review of Act**

**69(1)** At least once every six years, the Minister must cause there to be a comprehensive review of this Act and must submit a report respecting the review to the Legislative Assembly within one year after the commencement of the review.

(2) A report submitted under subsection (1) may include any recommended amendments to this or any other Act.

(3) For the purposes of subsection (1), the first six year period begins on the day this section comes into force. *S.Y. 2009, c.13, s.25*

communication et l'examen des renseignements mentionnés à l'alinéa d) et fixer les restrictions applicables à cette fin;

f) établir des formalités spéciales pour la communication de renseignements personnels à des particuliers concernant leur santé mentale ou physique;

(g) fixer les droits payables pour les services suivants, ainsi que les critères permettant d'établir le montant de ces droits et les modalités de paiement :

(i) le repérage, la récupération et la production d'un document,

(ii) la préparation d'un document en vue de sa communication,

(iii) l'expédition et la manutention d'un document,

(iv) la reproduction d'un document;

h) régir toute autre question envisagée par la présente loi. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 24; L.Y. 2002, ch. 1, art. 68*

## **Examen de la loi**

**69(1)** Au moins une fois tous les six ans, le ministre fait entreprendre un examen complet de la loi et soumet un rapport de l'examen à l'Assemblée législative au plus tard un an après le début de l'examen

(2) Le rapport du ministre peut contenir des recommandations sur les modifications à apporter à la présente loi ou à d'autres lois.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), la période de six ans initiale débute à la date d'entrée en vigueur du présent article. *L.Y. 2009, ch. 13, art. 25*



